

EL ADELANTADO DE SEGOVIA



FERIAS Y FIESTAS 1984

kalorSa.sa



- MONTAJES DE CALEFACCION
- SUELO RADIANTE
- ENERGIA SOLAR
- SANEAMIENTO

- Instalaciones industriales
- Depuración y tratamiento de aguas
- Grupos de presión

**Garantía total
de la instalación**

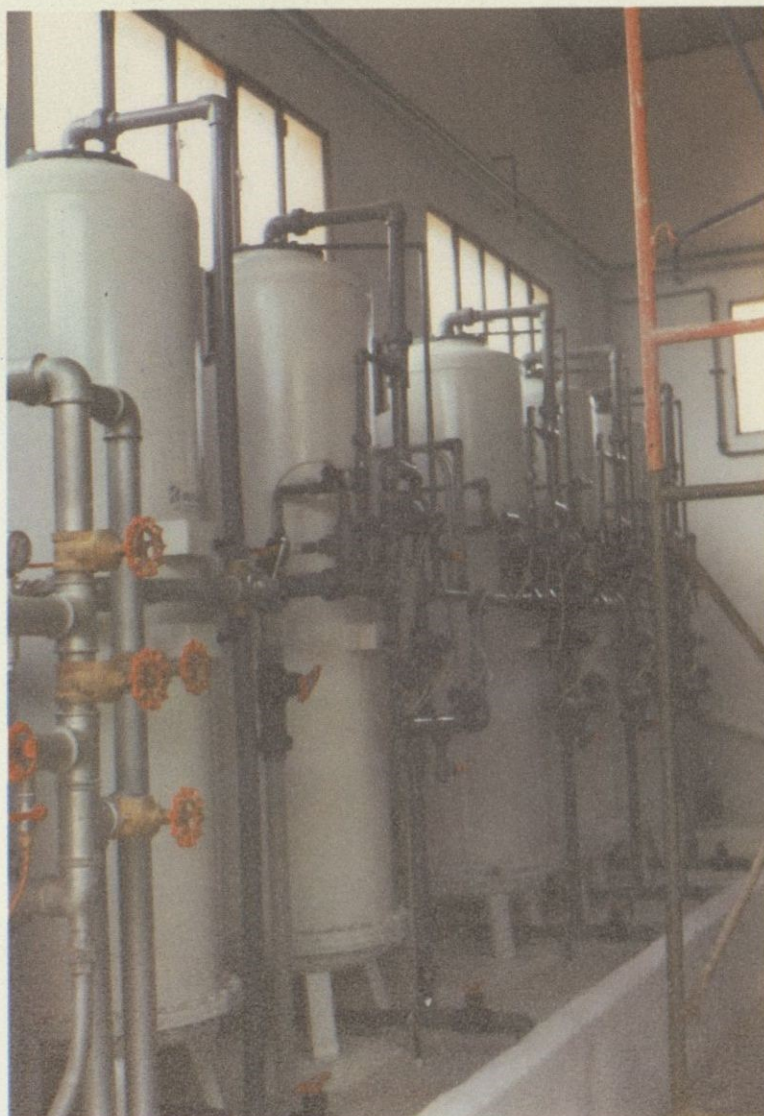
TUBO

UNITERM-R

de

UNADELTA s.r.l.
IDRAULICA SANITARIA RISCALDAMENTO

BEKOX, S. A.
TRATAMIENTOS DEL AGUA



c/ Guadarrama

Teléfonos 423050 - 423054

S E G O V I A

EL ADELANTADO DE SEGOVIA

Director: PABLO MARTIN CANTALEJO
Edita: «El Adelantado de Segovia, S. L.»

Diario de la tarde fundado en 1901 por D. Rufino Cano de Rueda
S. Agustín, 7. Teléf. 43 72 61 (tres líneas). SG. 7-1958. Precio: 40 Ptas.

Viernes 22 de junio de 1984
Año LXXXIV.—Núm. 25.643

FERIAS Y FIESTAS DE S. JUAN Y S. PEDRO 1984



Hay momentos en la vida de cada persona que suelen marcar determinadas etapas de su existencia. Momentos de índole privada o bien de carácter general, como en este caso, un acontecimiento popular. Así, las Ferias y Fiestas de San Juan y San Pedro pueden ser, para muchos, punto de referencia para unas determinadas circunstancias en su vida. Y, en general, son para todos los segovianos un momento de cita y reunión para vivir juntos, en unión de los que ya son paisanos nuestros de adopción por su estancia aquí, o de quienes ocasionalmente nos visitan, unas jornadas de alegría, de euforia y de buen humor.

Las ferias siempre traen una carga de ingenuidad y de fantasía, cualidades que el hombre precisa muchas veces para poder llevar una existencia más equilibrada, en lucha con los graves avatares que padece en cada jornada laboral. Por eso, hay que procurar buscar unas horas cada día feriado para abstraerse de los problemas e imbuirse de lleno en el ambiente ferial, participando con el resto del pueblo en los festejos que han de desarrollarse y, naturalmente, perdiéndose por entre las sofisticadas atracciones del real.

EL ADELANTADO DE SEGOVIA, al ofrecer a sus lectores, un año más, este número especial, les desea las mayores satisfacciones en estas Ferias y Fiestas de San Juan y San Pedro de 1984.

ESCRIBEN: Miguel Angel Trapero García • José Montero Padilla • José Córdoba Trujillano • José Galache Alvarez • Gloria • Pedro A. Blázquez San Antolín • José M.ª Martín Sánchez • Sebastián de María Peña • Jean Marc Depluvrez • Agustín G. Simón • Teresa Escorial Pirela • Rosalía Azores Ruiz • José Luis Fuentes Monterrubio • María José Barroso Dimas.

DIBUJOS: Eduardo San Juan Escribano • Javier Herrero Valle • Albino García Aparicio • Carmina Gómez del Barrio.
FOTOGRAFÍAS: Aurelio Martín • José M.ª Heredero • Archivo.
MONTAJE: Jesús Morales • Carlos Díez.
CONFECCIONA: Pedro González Torices.

CENTRO DE ESTUDIOS INFORMATICOS **gonzález & maseda, s.l.**

La profesión más actual y con mejor futuro

- * PROGRAMACION DE ORDENADORES
- * LENGUAJE BASIC
- * INFORMATICA BASICA
 - Prácticas con ordenadores profesionales
- * MECANOGRAFIA ELECTRONICA
- * SISTEMAS DE VIDEOESCRITURA PARA TRATAMIENTO DE TEXTOS
 - Enseñanza con máquinas de escribir electrónicas de memoria interna, externa y de pantalla

Información y matrícula:

**Plaza de los Espejos, 3
Teléfonos 43 32 12 - 43 31 01**

SEGOVIA



Saludo del Alcalde

En el pórtico de nuestras entrañables Ferias y Fiestas de San Juan y San Pedro, me resulta especialmente grato como Alcalde de la ciudad dirigir a los segovianos estas breves palabras de saludo e invitación colectiva a participar, y así llenar de contenido, el programa de festejos.

Se dice, y en cierto modo estoy de acuerdo, que el pueblo que no sabe divertirse en realidad no sabe vivir. Y yo estoy seguro que el pueblo segoviano va a divertirse intensamente durante estos días, erigiéndose, como debe ser, pues no se concibe de otra manera, en máximo protagonista de este conjunto de manifestaciones lúdicas.

Por eso, yo os animo a que durante estos días os evadáis en lo posible de esas preocupaciones cotidianas para solazaros con sana alegría compartida y goce sin inhibición.

Si la principal inquietud de la corporación con respecto a las fiestas es, ante todo, conseguir la plena participación ciudadana, es porque en materia de festejos resulta absolutamente imprescindible y consustancial, ya que sin su logro cualquier programación carecería por completo de sentido. De ahí que debemos enfatizar sobre la necesidad de lograr una participación colectiva que llene de auténtico contenido el programa de festejos, recuperando la calle como lugar de encuentro y comunicación que estreche nuestra convivencia ciudadana.

No hay que olvidar que las fiestas son también en sí mismas significativo reflejo y exponente de la cultura popular. De ahí que debemos felicitarlos si vamos recuperando, como paulatinamente viene ocurriendo, viejas y ancestrales tradiciones —¡ay, la Noche de San Juan!— que revitalicen nuestro acervo y nos entronquen más con él.

Para concluir estas breves palabras de saludo e invitación colectiva a participar, y hacer así más entrañables nuestras Ferias y Fiestas, quiero rogaros, aunque resulte ocioso, dado el proverbial carácter hospitalario del segoviano, que acojáis a los visitantes que nos honren con su presencia con la mayor cordialidad y afecto.

Así pues, a todos vosotros ciudadanos de Segovia, y a quienes tengan a bien honrarnos con su visita en estas fechas, el Alcalde os desea las más Felices Fiestas.

Miguel Angel Trapero
ALCALDE DE SEGOVIA

Plaza de toros de Segovia

Feria taurina de San Juan y San Pedro

Domingo, 24 de junio. A las 5,45 de la tarde

GRAN CORRIDA DEL ARTE DEL REJONEO

6 novillos-toros de la ganadería de D. Vicente Guzmán, de Toledo, para las relevantes figuras del toreo a caballo

Manuel Vidrié - Curro Bedoya - L. Miguel Arranz



Viernes, 29 de junio. A las 7 de la tarde

SENSACIONAL CORRIDA DE TOROS

6 toros de la famosa ganadería del Excmo. Marqués de Albaida, de Sevilla, para

Sebastián Palomo Linares

En su brillante reaparición

Curro Durán

Triunfador S. Isidro 84

Luis M. Campano

El más joven matador de toros



PROGRAMA DE FESTEJOS

SABADO 23

12 de la mañana,
en la plaza de toros,
COMPETICION
DE CORTA DE TRONCOS

8,30 de la tarde,

Desfile de las carrozas que, con las alcaldesas de las fiestas, recorrerán las calles de Ezequiel González, Fernández Lareda, Azoguejo y Real, acompañadas de las Bandas de Música de Coca y El Espinar, Escuelas de Dulzaina de Segovia y Carbonero el Mayor, Charangas «La Imposible» y «Barbacana» y la Comparsa de Gigantes y Cabezudos.

Seguidamente,

Desde el balcón de las Casas Consistoriales,

PREGON DE LAS FIESTAS
a cargo de D. Enrique Tierno Galván.



Enrique Tierno Galván, alcalde de Madrid, pregonero de las ferias de nuestra ciudad. El texto del pregón no podemos ofrecerle porque nos aseguran que le irá improvisando.

Acto seguido,

INAUGURACION DEL REAL
DE LA FERIA

11 de la noche,

En la plaza del Azoguejo,
HOGUERA DE SAN JUAN
con charangas,

fuegos artificiales,
saltos a la hoguera,
quema de trastos viejos y
jolgorio en general.

A continuación,

Subida a la Plaza Mayor, donde se celebrará una

GRAN VERBENA,
con la orquesta «La Imposible».

DOMINGO 24

Desde la salida del sol,

ROMERIA EN LA ERMITA
DE JUARRILLOS

—Charangas
—Dulzaineros
—Competiciones a caballo
—Bailes de rueda

Organizado por la Cofradía de San Antonio, de Hontoria.

10 de la mañana,

MISA EN HONOR DE
SAN JUAN

con la asistencia de la Corporación Municipal, bajo mazas, y las alcaldesas de las fiestas.

11 de la mañana,

En el polígono industrial de Hontoria,

CARRERA CICLISTA
CATEGORIA INFANTIL

1 de la tarde,

En el Paseo del Salón,
BAILE VERMOUTH,
con la orquesta «La Imposible».

Acto seguido, en San millán,

Actos organizados por la Asociación de Vecinos:
—Concurso de Tortillas.
—Pruebas de habilidad, a las 5 de la tarde.
—Exhibición de paloteo, por un grupo de la residencia de ancianos de Carbonero el Mayor, a las 6 de la tarde.

6,30 de la tarde,

GRAN CORRIDA
DEL REJONEO

7 de la tarde,

En la Plaza Mayor,
FESTIVAL DE DANZAS
SEGOVIANAS
por grupos de la ciudad.

A las 8 de la tarde,

En el barrio de San Millán,
TEATRO INFANTIL POR EL
GRUPO LOS DUENDES,
CON EL ESPECTACULO
TITIRIJUEGOS

11 de la noche,

En la plaza de San Esteban,
ACTUACION DE LOLE Y
MANUEL Y LA FAMILIA
MONTOLYA

11,30 de la noche,

En la plaza del Doctor Gila,
VERBENA,
CON LA ORQUESTA
«LA TARTANA»

LUNES 25

10 de la mañana,

En el barrio de La Albuera,
PASACALLES Y REVOLADA
Charanga «La Chándara»
Comparsa de Gigantes y Cabezudos.

Seguidamente,

JUEGOS INFANTILES Y
CONCURSO DE LIMONADAS

12 de la mañana,

En la plaza de Santa Eulalia,



TEATRO INFANTIL
por el grupo de teatro del Ay,
Ay, Ay.

12 de la mañana,

En el Jardín Botánico,
FIESTA DE LA TERCERA EDAD
—Entrega de premios de los
concursos de la Semana de

Homenaje a Nuestros Mayores.

—Actuación de Los Silverios.
—Grupo de Danzas del Colegio
San José Obrero.

5 de la tarde,

En La Albuera,
PRUEBAS DE HABILIDAD
PARA JOVENES

SUMINISTROS INDUSTRIALES
MENAJE

Ferretera
Segoviana

Teodoro Horcojo

Alferez Provisional, 9
Teléfono 424000

Segovia



**Restaurante Tipico
Castellano
José María**

Cocina clásica regional y de temporada

Cronista Lecea, 11 • Teléfono 43 44 84 • Segovia

**SEGOVIA ES
GASTRONOMICA,
MONUMENTAL
Y CULTURAL**

For Maria

REPUESTOS ANNISA, S. L.

Distribuidor oficial de:

FEMSA.--Baterías - Material eléctrico
Faros: CIBIE - FAESSA - KIMBY - FORES
ARMSTRONG.--Amortiguadores y silenciosos
BOSCH.--Lámparas - Filtros - Embragues, etc.

Paseo Conde Sepúlveda, 29

Teléfonos 424930 - 427512

SEGOVIA

5 de la tarde,

En Santa Eulalia,
CONCURSOS INFANTILES
DE DIBUJO Y PINTURA

6 tarde,

En La Albuera,
PARTIDO DE FUTBOL

7 tarde,

En La Albuera,
TEATRO INFANTIL
CON EL GRUPO
«LOS DUENDES»

7 tarde,

En Santa Eulalia,
DEMOSTRACION DE DANZAS

7 tarde,

En José Zorrilla,
MARCHA POPULAR CICLISTA

7,30 tarde,

En la plaza de San Esteban,
CONCIERTO
por la Banda de la Academia.

8 tarde,

En La Albuera,
GRAN ACTUACION
DE LABANDA

11 de la noche,

En La Albuera,

VERBENA

con dos orquestas segovianas.

MARTES 26

10 de la mañana,

En el barrio de San Lorenzo,
REVOLADA Y PASACALLES
Charanga «La Chüngara»
Comparsa de Gigantes y Cabe-
zudos.

11 de la mañana,

En el barrio de San Lorenzo,
FIESTA INFANTIL
(que durará hasta las 6,30 de la
tarde), por el grupo «La Jinca-
cha», con el espectáculo «Jue-
gos de papel».

4 de la tarde,

En la Plaza Mayor,
SALIDA NEUTRALIZADA DE
LOS CICLISTAS QUE
TOMARAN PARTE EN EL
XXI GRAN PREMIO FERIAS

5 tarde,

En San José,
TEATRO INFANTIL
con el grupo «Los Duendes».
—Comparsa «La Chündara».

6,30 tarde,

En el Jardín Botánico,
BAILE DE LA TERCERA EDAD

Orquesta Music-Sound
Actuación Ronda Segoviana.

7 tarde,

En San Lorenzo,
DEMOSTRACION DE
ARTES MARCIALES

8,15 tarde,

En el paseo de Ezequiel Gon-
zález,
LLEGADA CICLISTA
A LA META INSTALADA
AL EFECTO

11 de la noche,

En la plaza de San Esteban,
BALLET CLASICO NACIONAL
DE ESPAÑA

11,30 noche,

En la plaza de San Lorenzo,
VERBENA
con la orquesta «Burbujas».

MIERCOLES 27

10 de la mañana,

En el barrio de San Andrés,
REVOLADA Y PASACALLES

—Charanga Sucesor de Rocam-
bole.
—Comparsa de Gigantes y Ca-
bezudos.

12 mañana,

En el Parque Infantil de Trá-
fico,
FINAL DEL CAMPEONATO
INFANTIL DE TRAFICO
cuyas pruebas selectivas ha-
brán sido realizadas en los días
anteriores.

3,30 de la tarde,

En la Plaza Mayor,
SALIDA NEUTRALIZADA
DE LOS CICLISTAS PARTICI-
PANTES EN LA XXI RUTA DE
LOS CASTILLOS

6 tarde,

En San Andrés,
TEATRO INFANTIL
con el grupo «Los Duendes».

7 tarde,

En la plaza de la Merced,
EXHIBICION DE DANZAS
ZAMORANAS
por el grupo «Doña Urraca», de
la Diputación de Zamora.

8,30 tarde,

En la plaza del Regimiento,
FESTIVAL ROCK
Loquillo y Gabinete Caligari

8,30 tarde,

En Ezequiel González,

LLEGADA DE LOS CICLISTAS
A LA META INSTALADA
AL EFECTO

9 de la noche,

En el pabellón Emperador
Teodosio,
BALONMANO

11 noche,

en la plaza del Regimiento,
VERBENA
con la orquesta «Pedro Picasso».

JUEVES 28

10 de la mañana,

En el barrio de San Marcos,
REVOLADA Y PASACALLES
—Charanga Sucesor de Rocam-
bole.
—Comparsa de Gigantes y Ca-
bezudos.

5 de la tarde,

En la plaza del Salvador,
TEATRO INFANTIL
con el grupo «Los Duendes».

A la misma hora,

En la Plaza Mayor,
SALIDA NEUTRALIZADA DE
LOS CICLISTAS PARTICIPAN-
TES EN LA XXI VUELTA A LOS
PUERTOS

MATADERO FRIGORIFICO

Al servicio del industrial carnicero de Segovia y su
provincia, ofreciéndole sus carnes de cordero lechal,
recental y pascual, así como de cabrito y cochinillo.



PRIMERAS CALIDADES



PRECIOS COMPETENTES

Carretera de San Rafael, Km. 4

Teléfonos 42 01 82 - 92

SEGOVIA

LA NOCHE DE SAN JUAN



La noche de San Juan, es sin duda una de las más celebradas del año, rica en tradiciones, en espectaculares festejos, en añejos cuentos, en cantos seculares.

El porqué esta noche, es una noche especial, se pierde en el origen de los tiempos; lo más probable parece ser que al coincidir esta fecha con el solsticio de verano, y ser el sol adorado por casi toda la totalidad de los antiguos pueblos, las fiestas celebradas en honor de Horus, Ra, Helios, Mitra o Agni, hayan llegado hasta hoy, a pesar de los siglos que nos separan.

Para nosotros los católicos, tiene un especial significado, pues coincide con la fecha en que Jesús fue bautizado en el río Jordán, precisamente por San Juan Bautista; pero las tradiciones, leyendas, ritos y prácticas de esta noche se remiten a tiempos mucho más lejanos. La fiesta de San Juan tiene pues un origen pagano. Es muy común en buena parte de España, hacer hogueras en las plazas, dan-

zar alrededor de ellas, invocando a los buenos espíritus que acudirán solícitos al amor del fuego y ahuyentando a las «meigas» que se evaporarán con el humo purificador.

Otra conocida tradición es la de que el sol sale dando vueltas, cosa que no ocurre todos los días, y que refleja la popular coplilla:

Mañanita de San Juan
mañanita bien garrida
que baile el sol cuando sale
y cuando el día termina.

Las plantas también en esta noche tienen su razón de ser, pues sabido es, que cogidas dentro del día mágico, sus poderes se multiplican y las retamas, árnica, romero, hierbaluisa o trébol tienen además de sus propiedades curativas, fidelidad, amor, riqueza, fortuna...

En esta noche florece con una existencia efímera por cierto, pues sólo vive unas horas, la flor del helecho en el pinar, y es tanta la fuerza que tienen sus pétalos, y es tan ardiente su floración que es capaz de hacer

agujeros en el blanco pañuelo que el joven enamorado ha tendido sobre la mata, para demostrar con esta señal que su amor será eterno y fiel.

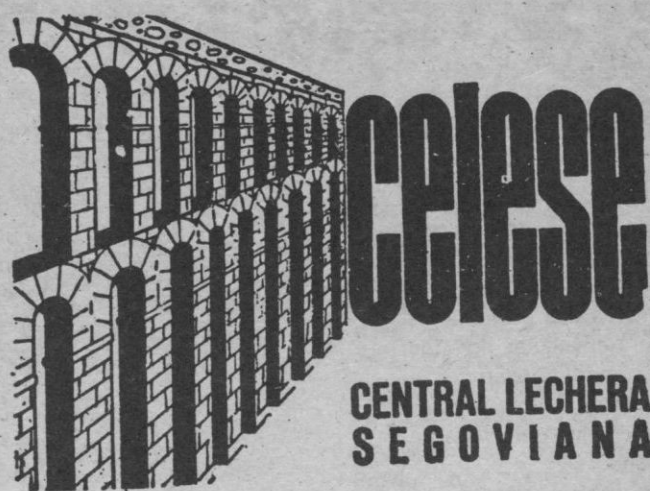
Quizás una de las tradiciones más curiosas sea, la de poder adivinar el porvenir de una persona durante esta noche; basta cascar un huevo de gallina en una cazuela de barro; a la mañana siguiente, antes de que el sol salga de nuevo, estará trazado en la yema el destino de la persona que el huevo dejó: si la yema tiene forma de corazón, habrá amor; si forma calavera, muerte; si forma de niño, hijos.

Con estos recuerdos he querido rendir homenaje a tantas y tantas leyendas que tienen cabida en la mágica noche del solsticio de verano: la noche de San Juan.

La verdad yo no creo en estas cosas pero diré como los gallegos: «Yo no creo en las meigas... pero haberlas... hailas».

Gloria

De la calidad de los pastos segovianos y la selección ganadera de las mejores vacas, se obtiene la auténtica y pura leche.



**Premio MASTER
a la popularidad**

LECHE PASTEURIZADA

LECHE ESTERILIZADA

Botellas de plástico y paquete
Cartón-Brik

RIGARVE

RICARDO GARCIA

- NEUMATICOS TODAS MARCAS
- REPARACIONES CUBIERTAS Y CAMARAS
- EQUILIBRADOS

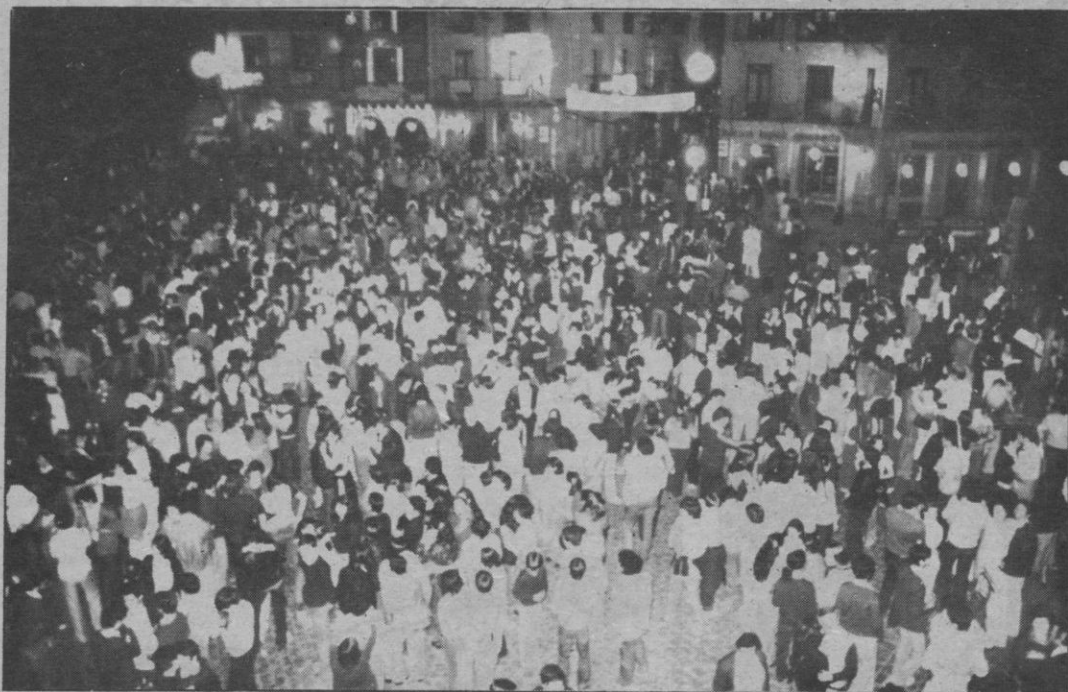
PLENA RAPIDEZ

Roble, 16

Teléfono 42 58 24

SEGOVIA

ESPERANDO LAS FERIAS Y FIESTAS



¡Vendo nubes de colores:
las ruedas redondas, coloradas,
para endulzar los colores!
¡Vendo los cirros morados
y rosas, las alboradas,
los crepúsculos dorados!
¡El amarillo lucero,
cogido a la verde rama
del celeste duraznero!
¡Vendo...
y el canto del pregonero»

(Del poema «Pregón» de Rafael Alberti)

«Tanto sol, tanta curva, tantos blancos
a mucho más aspiran.
Estas esbeltas formas que las olas
—apuntes de Afroditas—,
inventan por doquier, ¿van a quedarse
sin sus diosas, vacías?
No; por numen secreto convocadas
acuden las olímpicas.

.....
¿Olas? Tetis, Panope, Galatea,
glorias que resucitan.
Resurrección es esto, no oleaje,
querencia muy antigua.
Si el agua que dio bulto a ninfa rápida
muere, apenas erguida,
si espuma que soñaba en durar mármol,
desfallece en la orilla,
de entre tanto fracaso, ellas, las diosas,
se salvan, infinitas.
Se hunden las cien, las mil, las incontables

figuras cristalinas;
de una en otra, evadiéndose, ligeras
permanecen las ninfas.
Tejiendo, destejendo, permanecen
sobre fúlgida pista,
juegos de raudo amor, las figurantas
de la ópera divina.
El mar se ciñe, más y más redondo,
circo de la alegría.
Y se colman de asombro, en una playa,
dos ojos que lo miran».

(Del poema «Circo de la alegría»
de Pedro Salinas)

«Bajo el sol de la tuba
pasa la Feria
suspirando a los viejos
pegasos cautivos.
La Feria
es una rueda.
Una rueda de luces
sobre la noche.
Los círculos concéntricos
del tiovivo llegan,
ondulando la atmósfera
hasta la luna
Y hay un niño que pierde
todos los poemas.
Y una caja de música
sobre la brisa».

(«Poema de la Feria»
de Federico García Lorca)

Las nubes y el aire, por medio del Viento, entonan la dulce sonata del Estío, que ya viene presuroso, a la hora en que estas Fiestas de Segovia están a punto de comenzar. El Sol pone su nota de alegría, y prepárase para dar vueltas y más vueltas el Día de San Juan El Bautista. Pronto llegará la lectura del Pregón de Ferias, y todos nos uniremos al grito de «¡fiesta!» cohetes y fuegos artificiales, acompañados de la tradicional traca, esparcirán su clamor en la Plaza y, entonces, los Festejos habrán comenzado.

Segovia, llena de luz, en estos momentos más viva, espera el inicio de tal acontecimiento en el que el silencio de los segovianos tornará en voz, en voz de voces festivas, mientras en el cielo las cigüeñas pululan por encima de los torreones y las torres y los vencejos ululan de tejado en tejado, de alero en alero, de los palacios y las casas. Segovia, ciudad ilustre y silenciosa, durante las Ferias y Fiestas de San Juan y San Pedro, escuchará y oteará a las comparsas charangueras, que marcharán por sus calles entre el bullicio y la animación de los jóvenes y los mayores.

Arlequín y el pobre Payaso, mientras tanto, esperan juntos a la Princesita y a la Muñequita bailarinas que, en estos días, aparecerán juntas. Un juego de colores, de frágiles y animados colores, en serpentinas, naipes, lazos, cordones, globos, bolas de cristal, pompas de jabón, caramelos, soldaditos de cartón... y demás artificios y juguetes, acompañarán en sus ilusiones tanto a los niños como a los soñadores como a las gentes de espíritu jovial, porque saben que los sueños se convertirán en versos palpables, versos para los corazones y las almas de los que saben esperar y aguardan. Y así Arlequín y el pobre Payaso podrán danzar y bailar felizmente con la Princesita y la Muñequita bailarinas.

El Angel, desde la Proa, ilumina el rumbo de la Nave o Argos de Segovia; en los Camerinos está la Rosa, cerca del Puente de Mando desde donde, el Capitán, dirige el Barco; el Príncipe, desde atrás, cuida de la Popa de la Galera. Alcázar, Catedral y Acueducto, navegan de nuevo en una renovada singladura. Segovia, marinera, navegando en un mar de mieses («aguas») profundas, recibe el aroma de estas «aguas» que también sienten de cerca la pronta llegada de las Fiestas.

Es la hora de un nuevo crepúsculo del alba. La Castilla de Antonio Machado, nuestra siempre Castilla, está muy cerca —ahora—, muy cerca de Segovia, de nuestra vieja y nueva Segovia de Castilla, de Castilla la Vieja.

Es la hora de un nuevo amanecer. La Segovia de Juan de Contreras y López de Ayala (Marqués de Lozoya), nuestra Segovia, con todo su arte y espiritualidad, —ahora— está presente en nosotros.

Es la hora de un nuevo día. Las Segovias de Luis Martín García Marcos, de Mariano Grau, de Moisés Sanz Montarelo, de Luis Mínguez «Orejanilla», y de los demás poetas y cantores que han ensalzado a esta noble ciudad, nuestra Segovia, se aúnan —ahora— en una Segovia maravillosa que espera las Fiestas.

Se acerca ya la hora...
«Se han despertado con la diana
los esferpentos multicolores
de su letargo ¡Es la mañana
de San Juan llena de resplandores!

.....
¡¡Fiesta en Segovia!! La gaita suena.
Ya de las bombas las explosiones
punzan el cielo como alfileres...
Y mientras danzan los gigantones
rompe la fiesta. ¡Ven, si tu quieres!».

Del Pregón de Ferias de Luis Larios y
Bernaldo de Quirós; en Segovia, año 1949

«¡Fiestas en Segovia!» Segovianos: ¡Viva Segovia! ¡Vivan nuestras
Ferias y Fiestas!

Pedro-Antonio Blázquez San Antolín

FABIAN GOMEZ LLORENTE

CONSERVACION Y REPARACION DE ASCENSORES Y MONTACARGAS

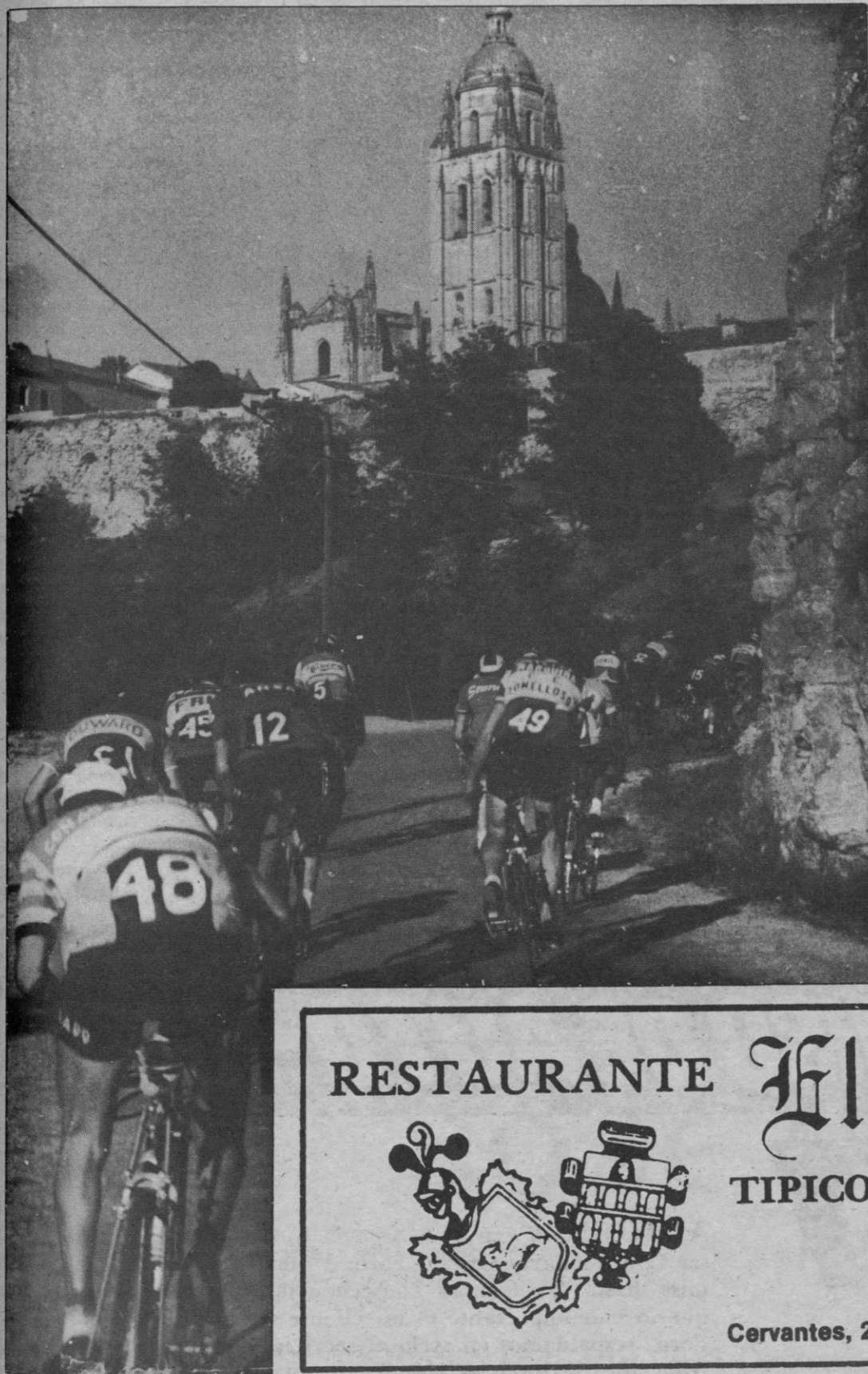
CON NUESTRO AGRADECIMIENTO A TODOS
LOS USUARIOS, QUEDAMOS A SU SERVICIO

Las Morenas, 11

Teléfonos 425841 - 421832 - 429701

SEGOVIA

LA SOCIEDAD CICLISTA SEGOVIANA EN SU CUARENTA ANIVERSARIO



*Su actividad ha sido fundada
para el desarrollo del ciclismo
en Segovia*

15 socios fundadores abonaban
1,50 de cuota al mes

José M.^a Martín Sánchez

Repasar la historia donde se fundamenta el ciclismo segoviano. Sus raíces auténticas, es buscar un nombre y una actividad: Sociedad Ciclista Segoviana. A través de los años, y ahora cumplirá los 40, ha desarrollado una de las labores más entusiastas y positivas en el deporte de cuantas se pueden realizar. A lo largo de todos estos años Segovia y su provincia han vivido hazañas deportivas que un grupo de directivos confeccionaba y otro grupo —el de ciclistas—, ponía su máximo empeño en desarrollar.

EL NACIMIENTO DE UNA SOCIEDAD

«Recorriendo» las actas de la Sociedad se pueden obtener datos destacados. Corría el año 1945. El 27 de enero, 15 segovianos decidieron lanzarse a la

aventura de crear una sociedad ciclista que diera un nuevo auge a los ciclistas segovianos. En aquellos años el nombre de un campeonísimo «sonaba» en todos los periódicos y revistas: Fausto Coppi. Las hazañas del italiano quizás dieron el «empujón» definitivo para que en Segovia tuviéramos un grupo de buenos amigos que dedicaran parte de su tiempo a trabajar por el ciclismo. Francisco del Barrio fue el primer presidente y fundador de la Sociedad. Su primera sede se situó en las dependencias del Círculo Mercantil (hoy edificio que alberga a la Dirección Provincial de Cultura). La cuota inicial se establece en 1,50 pesetas. Visto hoy nada. Pero seguramente algo «grande» para entonces. Posteriormente también fueron presidentes de la

RESTAURANTE



El Bernardino
TÍPICO - SELECTO - CONFORTABLE

• En plena calle Real

Cervantes, 2

Teléfonos 43 32 25 - 43 17 41

SEGOVIA

LOZA - CRISTAL
ARTICULOS PIEL Y VIAJE
REGALOS



**E. Establecimientos
Muñoz, S. A.**

Cervantes, 17
Teléfono 43 77 24

Roble, 19
Teléfono 42 97 62

SEGOVIA



Andrés Oliva

Sociedad Ausencio Pascual, Arturo Merino y Eulalio Moreno.

LOS COMIENZOS EFECTIVOS

Dos años después, una vez que la idea se ha madurado. Cuando ya se han realizado «pinchos» organizados algunas pequeñas pruebas, se lanzan a la aventura de organizaciones más destacadas. Se establece un «calendario» de carreras. La primera del año es la de San José, que se corre entre Segovia y Cantalejo. A la misma acude un buen número de ciclistas de otras provincias.

En las ferias y fiestas se lleva

a efecto la Vuelta al Circuito de Robledo, y en agosto la carrera patrocinada por Autoindustrias Martín y Bicicletas Gal. También, y en las fiestas navideñas se comenzó a celebrar lo que luego sería una auténtica tradición: La carrera del pavo. Prueba que se disputa con salida de La Lastrilla y llegada a la Alamedilla del Conejo.

Este calendario se mantiene hasta 1962. Organizar aquellas primeras carreras era casi una odisea. Los directivos de la sociedad —y también es tradición—, solicitaban ayuda del comercio e industrias segovianas. «Alrededor de 3.000 pesetas conseguíamos recaudar, que junto con las 500 pesetas que el Ayuntamiento nos concedía podíamos organizar las carreras», nos comentan.

La afición por ver a los ciclistas por los distintos pueblos que pasábamos era enorme. En la carrera sólo había un coche seguidor de los ciclistas. Normalmente era una furgoneta en la que llevábamos de todo. Lo peor, sin duda, era el estado de las carreteras. Los ciclistas sufrían mucho». Quien esto nos cuenta son grandes colaboradores y aficionados del ciclismo en Segovia.

NACE LA PEÑA BAHAMONTES

Las hazañas del que se denominó «Aguila de Toledo», Federico Martín Bahamontes «empujó» a otro grupo segoviano a la creación en nuestra capital de

la Peña Bahamontes. Era el año 1959 y estaba presidida su junta por Celedonio Sastre. Tras cinco años de presidencia la Peña prácticamente desaparece.

En los albores de 1960 el ciclismo segoviano tiene un nuevo impulso. Nace el primer equipo ciclista en nuestra capital. Su nombre: Masago. Está formado por Lucio de Pablo, Ángel Mozo, Francisco Sánchez y Ángel Jordán. Pero además de los que se encuadran en el equipo existe otro buen nú-

mero de corredores destacados que acuden, como pueden, a las pruebas de otras provincias: Enrique y Lucio Velasco, San-

UN NUEVO PLANTEAMIENTO: VUELTA CICLISTA A SEGOVIA

Habían transcurrido 17 años desde la fecha de la fundación. En la Sociedad Ciclista Segovia-

mas pueden ser muchos. Sin embargo, no hay «oposición». En 1963 se organiza la primera Vuelta Ciclista a Segovia. El coste de la prueba 37.500 pesetas, de las que 23.800 se dedican a premios. 37 corredores toman parte en esta «experiencia». La carrera consta de tres etapas, su vencedor final fue Vicente López Carril, toda una figura en ciernes. Llegó sin equipo, sobre su bicicleta y con dos mochilas como equipaje.

«Como dinero para dietas no había —comentan nuestros interlocutores—, concertábamos alojamientos en colegios y residencias, donde entregábamos desde la leche hasta el postre, alimentos que a su vez nos habían sido entregados por diferentes firmas».

La Vuelta a Segovia tiene un excelente cartel por toda España. La Federación Española lo sabe y en 1965 «trae» a nuestra ciudad una prueba importante: la olímpica. Diecinueve equipos de cinco corredores toman parte en la misma. Saura llega como seleccionador. Es un espectáculo grandioso. El impulso que se ofrece a nuestro ciclismo es grande.

Y si hasta ese mismo año la Sociedad Ciclista Segoviana ha dependido federativamente de la vallisoletana, en 1966, a instancias de la propia Sociedad, nace la Federación Segoviana de Ciclismo.

Existe inquietud entre los directivos y ello se plasma no



mero de corredores destacados que acuden, como pueden, a las pruebas de otras provincias: Enrique y Lucio Velasco, San-

viana había entrado «sabía nueva». A partir de aquí se plantean la posibilidad de que las actividades se agranden. Los proble-

EL COMPROMISO DE AUTO-INSA EN SEGOVIA

AUTO INSA existe en Segovia con el compromiso de ser Concesionario Oficial Ford. Y llevamos este compromiso hasta las últimas consecuencias, porque sabemos que lo más importante es un cliente satisfecho. Y, como Ford, respaldamos en serio el servicio y la calidad a satisfacción de nuestros clientes y usuarios. Con garantía y atención esmerados. Ser Concesionarios Ford nos obliga a ser los primeros en todo.

AUTO-INSA

CONCESIONARIO FORD

Ctra. San Rafael, 40

Teléfonos 42 16 81
y 42 16 01

SEGOVIA



sólo en la realización de la Vuelta cada año, sino que a lo largo de nuestra geografía provincial se disputan 16 pruebas.

Del prestigio de la vuelta hay muchos detalles. Uno: Bahamontes sigue la carrera en varias ocasiones. Venía a aprender. Su idea era la de poner en práctica lo que más tarde sería una gran carrera: Vuelta Ciclista a Toledo.

OTRA «LOCURA» MAS: LA VUELTA PARA PROFESIONALES

Las vivencias de los directivos del ciclismo segoviano, su experiencia contrastada en organización y su bien hacer las cosas, hace que la Española les ofrezca la posibilidad de organizar en Segovia el Campeonato de España de fondo en carretera para profesionales. Era el año 1972. Un año antes la Vuelta a Segovia había sido ganada por un «desconocido»: Carlos Melero García. Sus éxitos serían después impresionantes.

Debido a la proliferación de carreras para aficionados, la Federación Española recomienda que se reduzca su número en toda España. La sociedad opta por organizar la Vuelta para Profesionales. El paso es gigantesco. Hay que partir con un millón de pesetas. Pero se celebra. Hay 200.000 pestas de déficit al final. Para recaudar fondos se hace de todo: verbenas, sorteos. En la línea de salida forman cinco equipos. Luis Ocaña gana. Por cierto que el corredor no percibió nada por participar, cuando pedía 200.000 pesetas por estar en otras pruebas. Fue una deferencia hacia los directivos de la sociedad.

Durante un período de cinco años se continua con la Vuelta para Profesionales. Pero los déficits son grandes —aunque todos se cubren de una u otra forma—, y en 1975 se opta por dar un giro diferente a la actividad más importante del ciclismo en la provincia.

UNA NUEVA FIGURA: SEMANA DE CICLISMO SEGOVIANA

Con el fin de que se logre un mayor espectáculo de cara al aficionado, los directivos buscan una nueva fórmula que sustituya la vuelta para profesionales. Un año más tarde, 1976,



aparece la figura de la Semana Segoviana de Ciclismo. Una prueba clásica que da una nueva opción al ciclismo aficionado, incluidos aquellos que no cuentan con equipo. Las pruebas que organiza la sociedad tienen un amplio «eco» en toda España y desde su inicio en la nueva fórmula los mejores equipos ciclistas de aficionados han pasado cada año por ella.

Cuando en 1973 se autoriza la

creación de las escuelas de ciclismo, tanto la sociedad como la propia Federación acogen con gran cariño la idea y la ponen en práctica. Estaban realizando la gran proyección deportiva para el futuro del deporte del pedal en Segovia. Aquí, en este momento, «nace» para el ciclismo Pedro Delgado. La escuela, con el esfuerzo de la sociedad, había iniciado su fermento.

UNA VIDA, UNA HISTORIA

Lo que hemos escrito hasta ahora han sido los «retazos» de la vida de una sociedad segoviana que ha dedicado —y seguirá dedicando—, su esfuerzo al deporte de la bicicleta. Desde sus comienzos la ayuda y colaboración con los ciclistas ha sido total. No sólo buscó medios económicos para montar pruebas, sino que aportó colaboraciones económicas para que nuestros ciclistas pudieran acudir a competir a otros lugares. Cuestión ésta en la que también intervino, de forma destacada, Educación y Descanso, ya que gracias a esa colaboración corredores segovianos pudieron acudir a los campeonatos de España que se celebraban en distintas provincias españolas.

Y dentro de esa colaboración con el deporte ciclista no se puede olvidar al veterano club Ciclista «San Miguel», de Cuéllar, con más de 25 años de existencia y con una trayectoria digna de destacar. Hoy más de 40 pruebas jalonan la temporada en nuestra provincia. Han nacido clubes por distintas localidades, Cantimpalos, Navas de Oro, Carbonero el Mayor, El Espinar, 53 — 13, etc...

Sería injusto, por demás, no mencionar la colaboración que desde siempre ha prestado la industria y el comercio de Segovia al ciclismo que organizaba la sociedad. En cualquier época trabajaron con acierto. Diputación, ayuntamientos, tanto de la capital como de la provincia y C.S.D., aportaron también su colaboración, a la que se unieron la Guardia Civil de Tráfico, sin cuya ayuda es muy difícil contar con que se pudiera llevar

a efecto cualquier prueba, Policía Nacional y Municipal.

La Sociedad Ciclista Segoviana ha encontrado siempre ayuda entre sus paisanos. Sus 40 años de existencia activa y el trabajo que desarrollan se hace digno de consideración y del más estimulante reconocimiento y aplauso.

Vencedores de las vueltas ciclistas a Segovia

AFICIONADOS

- 1963.— Vicente López Carriel.
- 1964.— José Gómez Lucas.
- 1965.— Pablo Sánchez.
- 1966.— Daniel Yuste.
- 1967.— Pablo Suárez
- 1968.— José Alcívar Barrenechea.
- 1969.— Juan Zurano Jerez.
- 1970.— Andrés Oliva.
- 1971.— Carlos Melero García.

PROFESIONALES

- 1972.— Agustín Tamames (General de la Vuelta); Agustín Tamames (Vuelta a los Puertos). Domingo Perurena (Ruta de los Castillos).
- 1973.— José Luis Uribe Zubía (Ruta de los Castillos), Ventura Díaz (Vuelta a los Puertos), Domingo Perurena (Gran Premio Ferias y Fiestas).
- 1974.— José A. González Linares (Ruta de los Castillos), José Grande (Gran Premio de Ferias), José Luis Uribe Zubía (Vuelta a los Puertos).
- 1975.— Javier Elorriaga (Gran Premio Ferias y Fiestas). Jaime Huélamo (Ruta de los Castillos), Domingo Perurena (Vuelta a los Puertos).

JOSE HORCAJO

HIERROS

Polígono Industrial «El Cerro»
Teléfonos 422722 y 420329

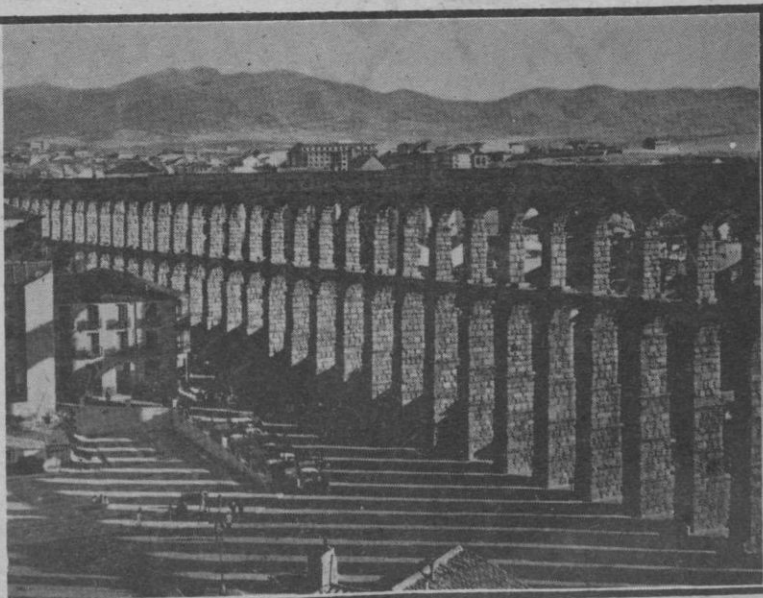
SEGOVIA

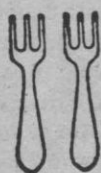


COLCHONERIA CUESTA



José Zorrilla, 113
Teléfono 42 23 74 SEGOVIA





Mesón Restaurante **El Lordero**



Brinde con *Freixenet*

Bodas - Banquetes - Convenciones

Salones para reuniones, comuniones, bautizos, meriendas

Gran servicio a la carta y variedad de raciones en el Mesón

Dirección: Angel García Cortés y Gregorio Martín Hernando

Calle del Carmen, 4 y 6 - Teléfonos 43 33 40 - 43 41 80 - 43 51 96 - SEGOVIA

Nuestras queridas y entrañables ferias

Sebastián de María Peña

Pegasos, lindos pegazos,
caballitos de madera.

Yo conocí, siendo niño,
la alegría de dar vueltas
sobre un corcel colorado,
en una noche de fiestas.
En el aire polvoriento
chispeaban las candelas,
y la noche azul ardía
toda sembrada de estrellas.

¡Alegrías infantiles
que cuestan una moneda
de cobre, lindos pegazos,
caballitos de madera!

(Antonio Machado)

Los duros inviernos segovianos llegan siempre a su fin. Ya se atisbaba la primavera con el florecimiento de los almendros y un hálito de paz comenzaba a reverberar nuestra querida Segovia, amada por todos los que hemos nacido en esta bendita y noble ciudad. Las nubes ya se iban a otros horizontes lejanos y las calles empezaban a revivir su habitual ambiente, propio de estas fechas.

... Y entonces, con los primeros calores llegan ya las tradicionales Fiestas y Fiestas de San Juan y San Pedro. Siempre

hay que quererlas y disfrutarlas o al menos presenciarlas, únicamente por el bello y sentido recuerdo que han marcado en nuestras vidas. Muchos de éstos se fueron a otras latitudes, pero algunos vuelven y se alegran infinito, viendo alegrarse y divertirse a los jóvenes de ahora, que son distintos, sí, pero que en el fondo son iguales.

Yo soy de los antiguos y recuerdo que de niño, cuando ya me habían dado las vacaciones en el colegio, iba con mis amigos recorriendo todos y cada uno de los festejos que estaban a nuestro alcance, como la corta de troncos, las marionetas, los gigantes y cabezudos, las inolvidables bandas musicales que me despertaban dulcemente... Pero lo que más me gustaba eran las carreras de motos y las carreras ciclistas, aguantando estóicamente el calor sin moverme del sitio hasta que acababan las pruebas, y con sumo gusto, como es natural. Estos días eran emotivos y además coincidían con los primeros días de baño en nuestro río Eresma, en lugares conocidos como La Peña del Estudiante,

Los Molinos, Las Arenas, etc. Si, son recuerdos imborrables. Por eso, os digo:

¡Segovianos! alegraos todos porque es nuestra tierra, de luz luminosa y artística, donde los pintores subliman sus cuadros porque Segovia es La Luz de Castilla y está en fiestas. Sentid

cada uno en vuestro interior lo mismo: la benevolencia y el buen trato, porque es Segovia nuestra patria chica, patria por siempre querida.

... Y pasarán las generaciones, y pasarán las costumbres, y pasarán los gobiernos, pero lo que nunca pasará es la juventud

y su ilusión que nunca hay que quitar pues sus sentimientos nacen a la vida y son más limpios que los de los viejos.

Las fiestas ya están aquí, esperándonos llenas de alegría, como todos los años. Que la llama de San Juan nos ilumine a todos.



munat

SEGUROS

MUTUA DE SEGUROS GENERALES

AUTOMOVILES • RESPONSABILIDAD CIVIL
ACCIDENTES INDIVIDUALES Y COLECTIVOS
ROTURA DE LUNAS • OBLIGATORIO
Y VOLUNTARIO CAZADOR

MULTIRRIESGOS:

EMPRESAS • COMUNIDADES Y HOGAR

En Segovia:

Paseo Conde Sepúlveda, 19

Teléfonos 42 08 86 - 42 05 84

MUTUA PATRONAL DE ACCIDENTES DE TRABAJO 247



ELEGANCIA Y SOBRIEDAD



LA VELOCIDAD
RENTABLE

JUVENIL Y
DEPORTIVO



UN MODELO PARA CADA NECESIDAD

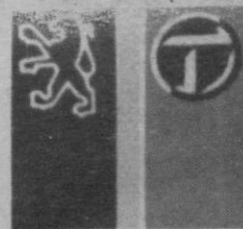
...¡¡DISFRUTELOS!!

MOSA

Avda, San Rafael, 42
Teléfono 42.16.26
SEGOVIA

su concesionario

PEUGEOT TALBOT





Marisa de la Paz Lozoya - Santa Eulalia



Fuencelia Gómez - La Albuera



Arceli López Egido - San Millán



Raquel Gómez de la Morena - San Lorenzo

LA REINA YUS DAMAS



Nuria Angélica Esquiliche - San José



Anis Castellana
EL ANIS DE ESPAÑA



Vermouth GARCIANI

Un vermouth extraordinario



Vendedor del año de 1977, 1978,
1979, 1980, 1981, 1982 y 1983

MOTO-SPORT MATESANZ

EL MUNDO DE LAS DOS RUEDAS

MOTOCICLETAS • BICICLETAS

Equipos deportivos

RECAMBIOS Y ACCESORIOS

Primeras marcas nacionales e internacionales

Independencia, 3, y P. M. Vida, 1 - Teléfono 425319 - SEGOVIA

Gigantes y procesiones en Segovia. Primera aproximación

por Jean-Marc Depluvrez

Jean-Marc Depluvrez, investigador y escritor francés, especializado en temas relacionados con las costumbres populares, ha incluido en el tomo XXXVII de la «Revista de Dialectología y Tradiciones Populares», editado en Madrid en 1982, un estudio bajo el título «Gigantes y procesiones en Segovia. Primera aproximación». Una fotocopia de dicho curioso estudio nos hace llegar Rafael Cantalejo San Frutos, que facilitó al autor buen número de datos recogidos en el estudio, cuyo texto reproducimos por considerarlo oportuno y de interés para el lector.

I. INTRODUCCION: EL CORPUS Y LA APARICION DE LOS GIGANTES EN ESPAÑA

En España, el origen de los gigantes, o gigantones, es muy antiguo. Para algunos su aparición estaría relacionada con el primer renacimiento italiano; Alfonso V de Aragón (1416-1458), entonces rey de Nápoles y Sicilia, habría favorecido su difusión (1). Para otros en cambio, el desarrollo de la fiesta del Corpus habría sido el principal pretexto para su creación; esta es la opinión más corriente (2).

La fiesta del Corpus, o del Santísimo Sacramento, se celebra el jueves después de la octava de Pentecostés. Su creación se remonta a 1246, año en que Robert de Torete, obispo de Lieja, decretó para su diócesis la institución de una solemnidad en honor del cuerpo de Cristo. El 11 de agosto de 1264,

el antiguo arcediano de Lieja, Jacques Pantaleón, elegido papa con el nombre de Urbano IV, extendió dicha fiesta a la iglesia Universal, mediante la bula «Transiturus».

Al principio la difusión de la fiesta en la cristiandad encontró bastante resistencia, sólo vencida a partir de 1317 (3). Es sobre todo en el siglo XIV cuando el movimiento se propaga por España, aunque el Corpus es celebrado en Toledo en 1280 y en Sevilla en 1282 (4). Otras exaltaciones se organizan en Gerona antes de 1214 (5), en Barcelona en 1319, en Vich en 1330 y en Valencia en 1348 (6).

Bien pronto los gigantes se integran en las ceremonias. Se atestigua su presencia en Barcelona desde 1320 (7). Una de sus funciones, sin duda, consiste en simbolizar la sumisión de toda criatura, incluso gigantesca, monstruosa o diabólica, a la Eucaristía (8). Pero su existencia tiene otras motivaciones.

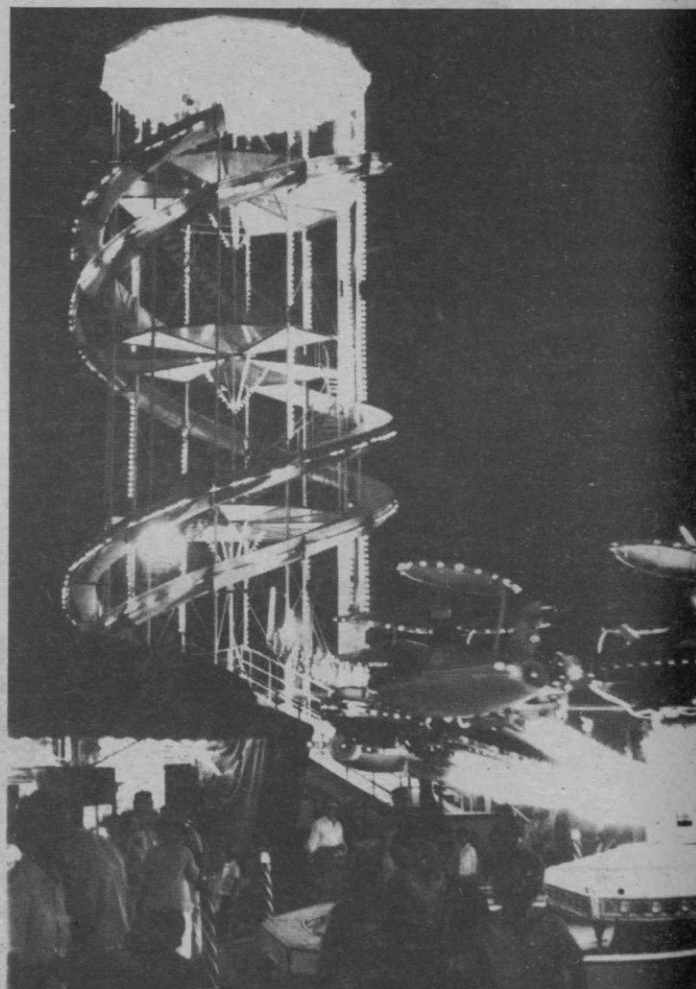
II. LOS GIGANTES DE SEGOVIA EN SUS COMIENZOS

La fiesta del Corpus en Segovia parece datar de los primeros años del siglo XIV, época en que la tradición sitúa una intervención divina, a raíz de la profanación del santo Sacramento por un judío. Tras el sacrilegio, un milagro habría probado la presencia real del cuerpo y de la sangre de Cristo en la hostia, lo que fue conmemorado por una procesión de desagravio.

Se ignora la fecha de aparición de los gigantes procesionales en estas manifestaciones. Sólo sistemáticos despojos de archivos comunales y parroquiales podrían informarnos al respecto.

III. LOS GIGANTES DE SEGOVIA A PRINCIPIOS DEL S. XVII

La presencia de gigantes en Segovia se atestigua a partir de 1607. El 28 de abril de ese año Cristóbal Díez, Pedro Hernández, Alonso Bidal, Francisco Paisano y Antonio González se obligan por contrato a llevar la tarasca en la procesión del Corpus (9). Diez días después, Felipe de Aragón, escultor, promete vestir los ocho gigantes que posee la villa (10). Los protocolos de los escribanos Juan Portillo de Segovia (11), Juan de



Segovia Tercero (12) y Juan de Benavente (13) nos proporcionan datos relativos a la organización de la fiesta a fines del siglo XVI y comienzos del XVII (14). Por ellos podremos precisar algo las diferentes figuras, su aspecto y su función.

A) LAS PAREJAS DE GITANOS: NEGROS, ESPAÑOLES Y TURCOS

Cuatro parejas componen el grupo de los gigantes: el gitano y la gitana, el negro y la negra, el español y la española, el tur-

floristería

SAN FRANCISCO, 40

Tel. 428616
SEGOVIA



co y la turca. Van acompañados de dos «gigantillas»: el enano y la enana (15).

Participan en la procesión y bailan por todas las calles del recorrido (16). Aparentemente sólo los gigantes grandes requieren un porteador específi-

co, aunque son necesarias algunas ayudas para desplazar a las gigantillas (17). En ocasiones aparece un tamborilero (18). Los ropajes se confeccionan con tela ligera o «tiritaña» de diversos colores (19); los porteadores deben llevar calzado

blanco (20). Los gigantes pertenecen a la ciudad (21), que corre con los gastos de su salida anual, así como los de mantenimiento: restauraciones y mejoras se llevan a cabo con regularidad, poniendo especial cuidado con las cabezas y en las manos (22). A veces hay que reemplazar otro defectuoso (23).

B) LA TARASCA

Una figura gigantesca que no se incluye en el grupo de gigantes y gigantillas es la tarasca (24), mencionada aparte en todas las descripciones. Sale el día del Corpus, acompañada de «tarasquillas» (25), encabezando el cortejo (26). Su presencia parece ser fuente de animación: los muchachos sobre todo la provocan o acaso la insultan, ocasionando a veces desperfectos (27) que exigen reparación (28).

C) OTRAS EVOLUCIONES VINCULADAS AL FENOMENO GIGANTE

También los danzarines pueden evocar ciertos seres gigantes en los bailes propios de día del Corpus. En 1603 ocho actores caracterizados de filisteos pasan sobre zancos de cuatro varas de alto (29). En 1609 ocho participantes desfilan con un ayudante sobre los hombros para la danza de las Amazonas (30). En 1622 once comediantes ejecutan una dan-

za inspirada en la historia del rey Saúl, donde se evoca el combate de David y Goliat. Pero la coreografía no parece integrar elementos gigantescos para caracterizar el coloso filisteo (31).

D) TIPOS SEGOVIANOS Y TIPOS ESPAÑOLES

Los gigantes de Segovia coinciden con tipos frecuentes

en España en el siglo XVI. La tarasca aparece en Sevilla, Toledo, Granada, Madrid, Cataluña y Galicia. Suele presentarse en forma de serpiente monstruosa en actitud de morder. Por otra parte, en castellano «tarascar» significa «morder», «herir con los dientes» (32). La tarasca evoca alegóricamente al diablo, al genio del mal. Una concepción maniqueísta provoca su in-



NISSAN PATROL 4 WD LARGO—TECHO ALTO



Concesionario oficial
para Segovia
y provincia:

**AGRO - MECANICA
SEGOVIANA, S. A.**

Guadarrama, 10

Teléfonos 42 12 37 y 42 06 50

SEGOVIA

MOTOR

Modelo	MD-27
Ciclo	Diesel
Configuración	4 cilindros en línea
Cilindrada	2.710 c.c.
Diámetro	92 mm.
Carrera	101,6 mm.
Relación de compresión	21:1
Potencia máxima	70 CV DIN a 3.600 r.p.m.
Par máximo	15,5 mkg. DIN a 2.000 r.p.m.

CAPACIDADES

Tanque de combustible	82 litros
Capacidad aceite motor	8 litros
Capacidad circuito refrigeración	13 litros

TRANSMISION

Embrague	Monodisco seco Ø disco 242 mm. Mando hidráulico.
Caja de cambios	Manual de 5 velocidades adelante, todas sincronizadas y marcha atrás.
Relaciones:	1º 4,431 2º 2,560 3º 1,726 4º 1,269 5º 1,000 MA 3,938
Caja de transferencia	Posición 2H: Dos ruedas motrices traseras. Reducción 1:1 Posición 4H: Cuatro ruedas motrices. Reducción 1:1 Posición N: Neutro. Posición 4L: Cuatro ruedas motrices. Reducción 2,22:1 Reducción final: 4,375:1
Puente trasero	Reducción final: 4,375:1
Desbloquadores de ruedas delanteras.	

DIRECCION

Tipo	Recirculación de bolas con asistencia integral
Volante	Elíptico: 390 x 380 mm.
Desmultiplicación total	21,3
Radio de giro	6,7 m.
Amortiguador de dirección.	

FRENOS

De servicio:	Delanteros: De disco, autoventilados. Traseros: De tambor, autoajustables. Hidráulicos. Dos circuitos independientes. Servofreno de vacío, válvula reguladora de frenado.
De emergencia:	Cualquiera de los dos circuitos de servicio.
De estacionamiento:	Mecánico, de tambor, sobre el eje de transmisión trasero.

RUEDAS Y NEUMÁTICOS

Llantas	5,50 x 16 SDC
Neumáticos	205 SR 16 M+S
	9

NUMERO DE PLAZAS

Peso en orden de marcha	1.885 Kg.
Peso máximo autorizado	2.770 Kg.
Carga máxima	885 Kg.
Carga máxima remolcable:	
Sin freno auxiliar	750 Kg.
Con freno auxiliar	1.500 Kg.
Peso total combinado	4.270 Kg.

DIMENSIONES

A	Longitud total	4.690 mm.
B	Anchura total	1.690 mm.
C	Altura total	1.985 mm.
E	Distancia entre ejes	2.970 mm.
F	Voladizo delantero	630 mm.
G	Voladizo trasero	1.090 mm.
H	Via delantera	1.415 mm.
I	Via trasera	1.405 mm.
J	Altura mínima al suelo	230 mm.
	Capacidad de carga	1.200/2.900 dm³

ARIOS

Capacidad de vadeo	600 mm.
Pendiente máxima superable a plena carga:	70 %
Velocidad máxima con dos personas a bordo: superior a los 115 Km/h.	
Consumo a plena carga	a 90 Km/h.: 11 l/100 Km.

EQUIPAMIENTO BASICO

Exterior

- Limpiaparabrisas 2 velocidades + intermitente.
- Lavaparabrisas eléctrico.
- Luces antiniebla traseras y marcha atrás.
- Trampilla depósito combustible con llave.
- Protector inferior motor y caja de cambios-transfer.
- Tapacubos.
- Barra protectora delantera.

Interior

- Acelerador de mano.
- 2 asientos delanteros tapizados en vinilo, totalmente reclinables.
- Asientos traseros abatibles (3 plazas + 4 plazas enfrentadas).
- Apoyabrazos en puertas delanteras.
- Asideros para pasajeros delantero y traseros.
- Guantero con llave.
- Parasoles orientables.
- Calefactor de 4.800 Kcal/h.
- Ventilador de climatización, 3 velocidades.
- Sistema antivaho parabrisas y cristales delanteros.
- Cinturones de seguridad de inercia.
- Encendedor eléctrico.
- Luz interior con interruptor en las dos puertas delanteras.
- Puertas y paneles interiores tapizados en PVC.
- Recubrimiento insonorizante y PVC en piso.

TABLERO DE INSTRUMENTOS

- Cuentalómetros.
- Velocímetro.
- Indicadores de: nivel de combustible, temperatura de agua, presión de aceite, voltímetro.
- Testigos de: luces de carretera, intermitentes, indicadores de emergencia, carga de batería, freno de estacionamiento y nivel líquido de frenos, tracción a las cuatro ruedas, antiniebla trasero, precalentamiento.

EQUIPAMIENTO OPCIONAL

Existe una amplia gama de accesorios funcionales y de lujo.

COLORES CARROCERIA

Blanco, amarillo, rojo y verde.

Debido a las continuas innovaciones introducidas en los vehículos, estas características se dan a título de indicación y no de compromiso.

serción en la procesión del santo Sacramento (33).

Hay parejas de gigantes, que representan distintas partes del mundo conocido, en Toledo, Valencia, Burgos (34), Zaragoza (35). Su presencia en el desfile en honor del Corpus pretende simbolizar, sin duda, la sumisión, el respeto que todos los pueblos deben a la Eucaristía (36). En Segovia no hay figura que represente a América. Tal ausencia se explicaría situando antes de 1492 la fecha de aparición de los gigantes segovianos.

IV. DEL SIGLO XVII AL XX: EVOLUCION

Del siglo XVII al XX el grupo de gigantes segovianos se va a modificar en numerosos aspectos. Circunstancias económicas o sociales, acontecimientos políticos o religiosos, cambios de mentalidad originan estas mutaciones. La figura de los gigantes, su vestido, su mismo tipo evolucionan, mientras se transforman su función, su papel, su inserción en la fiesta. Ciertas cosas cambian, al tiempo que otras se afirman. La exploración de los protocolos y archivos de la ciudad permitiría precisar más las características de este movimiento.



V. LOS GIGANTES DE SEGOVIA EN EL SIGLO XX

No era posible, en el marco de este trabajo, abordar documentación tan considerable, por lo que hemos elegido limitar nuestro análisis del fenómeno al siglo XX. Para ello hemos compulsado los programas de fiestas de 1899 (37), hemos recurrido a la tradición oral para recoger lo que aún pueda conservarse en la memoria (38), y

finalmente hemos observado los gigantes en su estado actual (39).

En Segovia, durante las fiestas de San Juan (24 de junio) y San Pedro (29 de junio), salen regularmente diez gigantes. El grupo comprende el alcalde y su mujer, la alcaldesa, así como parejas americanas, africanas, asiáticas y oceánicas. Estos diez gigantes o gigantones pertenecen a la ciudad y se custodian en las dependencias de los archivos municipales en la Alhóndiga. Antes se guardaban en otros locales. El mantenimiento, las restauraciones y reparaciones corren por cuenta del presupuesto municipal, que parece destinar una partida muy modesta a estos efectos.

A) EL ALCALDE Y LA ALCALDESA

Son los gigantes mayores, más hermosos e importantes. El alcalde mide 3,77 metros y su peso se acerca a los 60 kgs. La parte inferior de su cuerpo consiste en una estructura de madera de 2,18 metros de alto y una base de 71 x 66 cms. Unos agarraderos para las manos y almohadillas para los hombros permiten al porteador manejarlo con relativa comodidad. La armadura del busto es de mimbre recubierto de chapas de madera para sostener la cabeza, que a su vez es, como los miembros

de cartón pintado. Los vestidos son tradicionales, bastante ricos (40). El alcalde lleva un chaleco negro con doble hilera de botones, sobre una camisa blanca; una faja ancha de tela negra le ciñe la cintura. Sobre sus hombros una capa de color pardo. Esta prenda tosca, típica de la región, se teje con la lana de las ovejas de Bernardos, un pueblecito cercano a Segovia (41). Por último el alcalde va tocando con un ancho sombrero, el sombrero de «parrayos», sujeto con barboquejo abotonado. En la mano lleva el bastón de mando símbolo de su autoridad. Su fisonomía es sonriente y afable.

La estructura y las dimensiones de la alcaldesa no difieren fundamentalmente de las de su marido. Sólo la talla es más considerable: 3,90 metros. Mientras que el alcalde representa la autoridad concejil, ella simboliza sobre todo la tradición. Su vestido parece similar al utilizado en Zamarramala el día de Santa Agueda (42). Sobre una camisa blanca lleva un «refajo» de terciopelo negro cerrado con un lazo. Las mangas, largas, tienen los bordes adornados con encajes. Cubre sus hombros un «manteo», o velo blanco. El vestido, aquí llamado «enaguas», es de tela roja con el bajo adornado por un galón de terciopelo negro. Un delantal

completa el atuendo: es de tela negra con bordados en hilo de oro y motivos de terciopelo también negro. Su tocado es una «montera» o sombrero típico de Segovia (43), de terciopelo negro realizado por motivos bordados, pequeñas borlas y cintas multicolores. Luce además algunas joyas: pendientes, un collar de perlas y dos broches sobre el pecho. Su bastón de mando es de formato inferior al de su marido. Su aspecto es también amable y alegre, aunque no exento de orgullo.

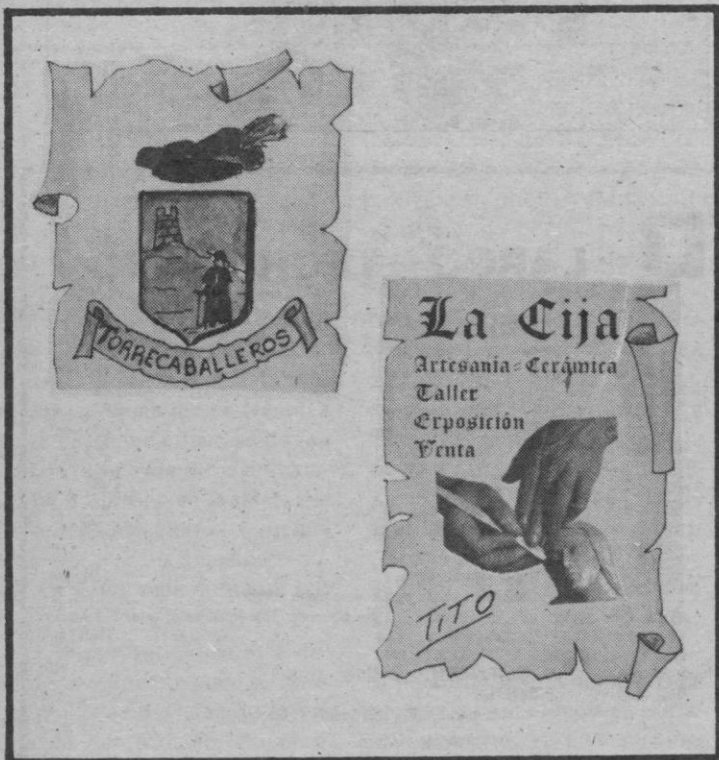
B) LAS PAREJAS AFRICANAS, ASIÁTICAS, AMERICANAS Y OCEANIANAS

Estas cuatro parejas responden a un idéntico esquema de base; sólo algunas particularidades permiten distinguir unos tipos de otros. El aspecto general es más común, menos cuidado; la vestimenta menos rebuscada: las telas, más ligeras, han perdido a veces su color, o los vestidos resultan demasiado cortos; un trozo de forro tapa aquí y allá la armadura. La talla de estos gigantes se aproxima a los 3,15 metros; su peso no excede los 45 kgs. La estructura es idéntica a la de los alcaldes: un bastidor de madera al que se superpone una armadura de mimbre. Todos llevan vestidos de tela ligera con motivos florales estampados: flores rojas y azules sobre fondo amarillo los americanos; flores rojas y azules sobre fondo azul claro los africanos; flores rojas y rosas sobre fondo azul los asiáticos; flores rojas y azules sobre fondo verde los de Oceanía.

Los hombres llevan bastón de mando; las mujeres abanico. Distintas particularidades indumentarias y diversas fisonomías acaban de caracterizar cada una de las figuras:

Los americanos van ataviados con una capa roja sujeta con una cinta; en la cabeza una corona adornada con perlas y plumas. Su aspecto es severo y distante.

Los africanos dejan colgar a su espalda una capa blanca. Llevan grandes aros en las orejas y una banda blanca ciñe su



CARRION MATERIALES S/A ELECTRICOS

Atalaya, 3 • Teléfonos 42 87 41 - 43 34 74
SEGOVIA

- MAYORISTA MATERIAL ELECTRICO DE BAJA, MEDIA Y ALTA TENSION
- MATERIAL DE INSTALACION: APARELLAJE, APOYOS METALICOS Y DE HORMIGON, CONDUCTORES AISLADOS Y DESNUDOS EN COBRE Y ALUMINIO
- GRUPOS DE PRESION, BOMBAS DE AGUA Y CALEFACCION
- MOTORES Y TRANSFORMADORES
- CONTADORES DE LUZ Y AGUA

General Cable Ceat S.A.

SIEMENS

DISTRIBUIDOR DE:

norma

3M

NIESSEN

M

Armengol

INDALUX

legrand®

G

GARDY MERLIN GERIN

CELSA

MAZDA
lámparas y aparatos de iluminación

AEG

LAVED S.A.

Plásmica S.A.

BBC
BROWN BOVERI

frente. Parecen tristes, resignados.

Los asiáticos llevan un cordón como ceñidor. El hombre luce finos bigotes caídos, mientras que su pelo cae por la espalda en larga trenza. Su mujer no lleva sombrero, sino algunas perlas en los cabellos y aretes como pendientes. El talante de la pareja es francamente severo, ya que no amenazador.

Los de Oceanía llevan también un cordón a la cintura, y en su cabeza una corona. Pendientes, sólo el hombre. Su actitud parece más tranquila.

C) LA TARASCA

Ha desaparecido prácticamente de las fiestas segovianas: se atestigua su presencia en 1899 (44), luego en 1960 y, por última vez, en 1976, cuando algunos jóvenes de la región encontraron sus restos, la reconstruyeron parcialmente y la presentaron al público durante un espectáculo en el que interpretaron canciones tradicionales, pacientemente recogidas (45).

Su tipo parece corresponder al de la tarasca de Granada: un enorme dragón en el que cabal-

D) SAN FRUTOS Y LA VIRGEN DE LA FUENCISLA

Existen en Segovia otros gigantes desconocidos al comienzo del siglo XVII. San Frutos y la Virgen de la Fuencisla son los patronos de la ciudad. Se presentan como una pareja: el tío Frutos y la señora Fuencisla, su esposa. Hay testimonio de su presencia en 1962. Salen en septiembre, durante las fiestas patronales. No sabemos si salían igualmente en las de San Juan y San Pedro.

VI. LOS GIGANTES Y LAS FIESTAS DE SAN JUAN Y SAN PEDRO

En toda España el ciclo de las grandes fiestas es poco más o menos el mismo: navidad, semana santa, fiestas estivales y fiestas patronales.

Los patronos de Segovia se festejan en septiembre. Un clima algo más fresco en esta época del año podría explicar que sean pocas las manifestaciones organizadas, en contraste con las grandes celebraciones del solsticio de verano, San Juan y San Pedro, cuya proximidad

ve de pretexto para una reaparición de los gigantes que, desde 1975, recorren todos los días las calles de la ciudad (50). Se puede pensar que esta multiplicación está relacionada con el desarrollo urbano. Los barrios de San Lorenzo, de La Albuera y de San José, excéntricos al N y al E de la ciudad, reciben la visita de los gigantes como expresión material del deseo, por parte de la municipalidad, de integrar a sus habitantes en la vida ciudadana.

El día de la apertura los festejos comienzan por la tarde. Se forma un cortejo en la parte baja, cerca del acueducto. Unos cohetes señalan su puesta en marcha. Abren el desfile las aspirantes al título de reina de las fiestas, un conjunto de «majorettes» y una banda. El grupo de gigantes y cabezudos viene después acompañado por un tamborilero y un dulzainero (51). El itinerario comprende las calles de Avenida y Fernández Lareda, atraviesa la plaza del Azoguejo y continúa por la calle Real para llegar a la Plaza Mayor.

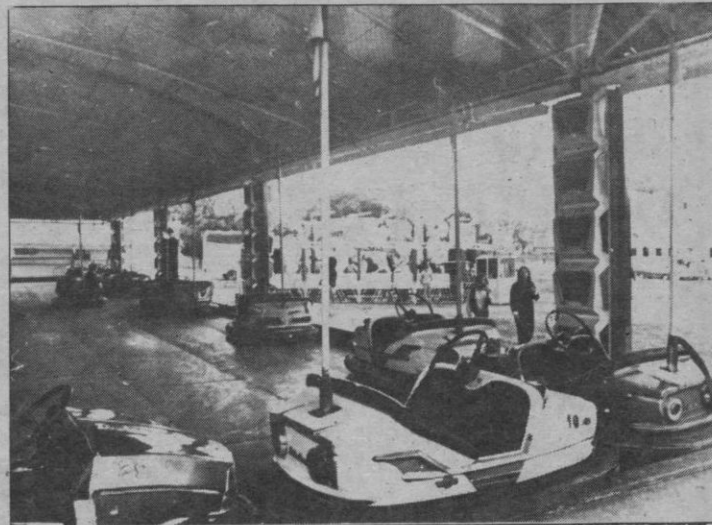
Esos días 24 y 29 de junio, a las nueve, los gigantes y cabezudos salen al centro de la ciudad, precedidos del dulzainero y del tamborilero. Los gigantes forman parejas, primero el alcalde y la alcaldesa, luego las demás. El alcalde y la alcaldesa se abrazan a veces, pero no bailan. En cambio las otras parejas, más ligeras, danzan girando sobre sí mismas.

Los portadores son obreros municipales retribuidos por su trabajo. Los alcaldes tienen cada uno dos que se releven; las otras figuras disponen de uno sólo.

Para la visita a los distintos barrios de Segovia se mantiene el mismo orden. El primer domingo después de las fiestas los gigantes salen por última vez: es el día de Segovia, en el que el Centro Segoviano de Madrid acude a la ciudad (52). Excepcionalmente los gigantes vuelven a aparecer en otras fiestas de Segovia o son contratados para salir en algún pueblo de los alrededores.

VII. CONCLUSIONES

La aparición de los gigantes en Segovia parece datar del siglo XIV. Su creación estaría así ligada a la existencia y difusión de la fiesta del Corpus, en cuya



procesión simboliza la sumisión de toda criatura al Sacramento.

A comienzos del siglo XVII la tarasca y las parejas de gitanos, negros, españoles y turcos desfilan en las fiestas; se evocan también en ocasiones otros elementos gigantescos. Estos tipos de gigantes corresponden a un modelo extendido en la época. A lo largo de los siglos el grupo evoluciona: unos elementos varían y otros persisten.

Actualmente salen diez gigantes en Segovia por las fiestas de San Juan y de San Pedro: el alcalde y la alcaldesa y las parejas americanas, africanas, asiáticas y oceanianas. La tarasca sólo aparece de modo esporádico. La pareja de San Frutos y la Virgen de la Fuencisla se atestigua en 1962.

Los tipos del s. XVII se mantienen, *mutatis mutandis*, en el XX, aunque los alcaldes adquieren una importancia mayor visible en el cuidado de su mantenimiento y en la riqueza de su vestido. Pero la evolución conduce al paso de los cortejos desde la procesión del Corpus a las fiestas de San Juan y San Pedro, algo que hoy no podemos explicar. Parece en todo caso, que a ello ha contribuido una tendencia más laica.

En Segovia, los gigantes parecen arrumbados en las márgenes de la tradición. Sólo los niños parecen regocijarse con ellos. Y sin embargo, son reflejos, raíces, recuerdos del pasado de la ciudad: son en definitiva historia segoviana.

(*) Trad. de A. Carreira.

(1) J. Fribourg, «Fêtes à Saragosse», *Muséum National d'Histoire Naturelle. Mémoires de l'Institut d'Ethnologie*, XIX (París, 1980), 107.
(2) A. Capmany, «El Baile y la Danza», *Folklore y Costumbres de España* (Barcelona, 1931), II 364-376.

(3) J. Gaillard, «Fête-Dieu», *Catholicisme. Hier, Aujourd'hui, Demain*, París, [1956], IV, col. 1215-1219.

(4) Cf., por ejemplo, J. M. Gómez-Tabanera, «Fiestas populares y festejos tradicionales», *El Folklore Español* (Madrid, 1968), 149-216. Las páginas 185 a 193 están dedicadas a la fiesta del Corpus.

(5) E. Flórez Risco Merino y Canal, *España sagrada Teatro geográfico-histórico de la Iglesia de España* (Madrid, 1832), XLV 24.

(6) J. M. Gómez-Tabanera, *op. cit.*, p. 187.

(7) A. Capmany, *op. cit.*, p. 375.

(8) J. M. Gómez-Tabanera, *op. cit.*, p. 189.

(9) «Yten se obligan de que todo el dho. día traeran una tarasca por todas las calles que anduviere la procesión del dho. día y toda la mañana del sin hacer falta». Archivo Histórico Provincial de Segovia, *Rexistros del Escribano Juan de Segovia Tercero*, Protocolo núm. 705 (1607), f.º s. n.

(10) «Se obligava y obligo de bestir et que bestira a ocho jiganes que la ciud. tiene para la fiesta del corpus deste año». Archivo Histórico Provincial de Segovia, *Rexistros del Escribano Juan de Segovia Tercero*, Protocolo núm. 705 (1607), f.º s. n.

(11) Archivo Histórico Provincial de Segovia (A. H. P. de Segovia), *Rexistros del Escribano Juan Portillo de Segovia*, Protocolos: n.º 432 (1578); n.º 433 (1582); n.º 434 (1584); n.º 435 (1586); n.º 436 (1593); n.º 437 (1594); n.º 438 (1598); n.º 444 (1581-1583-1595-1598).

(12) Archivo Histórico Provincial de Segovia (A. H. P. de Segovia), *Rexistros del Escribano Juan de Segovia Tercero*, Protocolos: n.º 703 (1000); n.º 704 (1602); n.º 705 (1607); n.º 706 (1608); n.º 707 (1609); n.º 708 (1611); n.º 709 (1613); n.º 710 (1614); n.º 711 (1615).

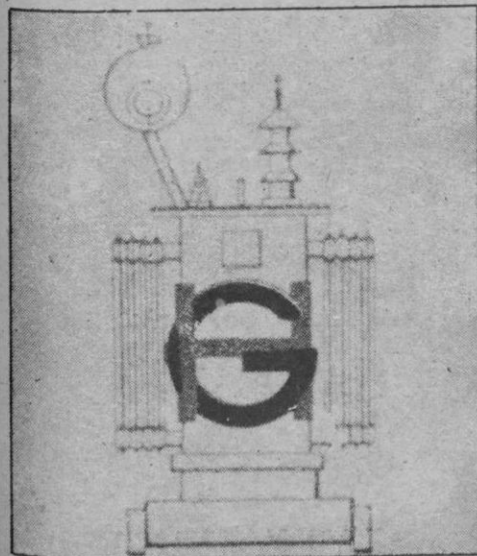
(13) Archivo Histórico Provincial de Segovia (A. H. P. de Segovia), *Rexistros del Escribano Juan de Benavente*, Protocolos: n.º 998 (1606); n.º 999 (1607); n.º 1000 (1608); n.º 1001 (1609); n.º 1002 (1611); n.º 1003 (1612); n.º 1004 (1613); n.º 1005 (1614); n.º 1006 (1615); n.º 1007 (1616); n.º 1008 (1617); n.º 1009 (1618); n.º 1010 (1619); n.º 1011 (1620); n.º 1012 (1622); n.º 1013 (1623); n.º 1014 (1624); n.º 1015 (1625); n.º 1016 (1926); n.º 1017 (1627); n.º 1018 (1628); n.º 1019 (1629); n.º 1020 (1630); n.º 1021 (1631); n.º 1022 (1632); n.º 1023 (1633); n.º 1024 (1635); n.º 1025 (1636 a 1640).



ga una mujer vestida a la última moda (46). Su carácter es zalameño: se le acusa de romper las parejas por seducción. Parece haberse suprimido por causas económicas; en especial su vestuario, distinto cada año, era demasiado oneroso. Subsiste aún su bastidor de madera en un taller de Segovia, aunque no hemos dado con él.

permite establecer una semana festiva (47).

Hasta 1943 el grupo de gigantes salía únicamente el 24 y el 29 de junio. Más tarde se multiplican sus prestaciones: a partir de 1944 salen también el domingo comprendido entre ambas fiestas (48). En 1968 se reintroduce el pregón en el programa (49). Esta apertura solemne sir-



H. Gómez, S. A.

MONTAJES Y REPARACIONES ELECTRICAS BOBINADO DE MOTORES

C/ Guadarrama, Parcela 114
Polígono Industrial «El Cerro»

SEGOVIA

Teléfonos: 42 36 06
42 22 93

88 - 109" SUPER DIESEL-TURBO



LAND ROVER



**EL VEHICULO TODO TERRENO MAS PRACTICO
Y DE MAYOR APLICACION DEL MUNDO**

- Motor 5 puntos de apoyo
- Frenos de disco
- Suspensión de ballestas parabólicas

Concesionario oficial:

J. HORCAJO, S. A.

Ctra. de Soria-Plasencia, Km. 139

Teléfonos 43 53 61 - 43 46 61

SEGOVIA

(14) J. L. Flechniakoska, «Les Fêtes du Corpus à Séguvie (1594-1636). Documents inédits», *Bulletin Hispanique*, LVI (1954), pp. 14-37 y 225-248.

(15) «En la procesion del santísimo sacramento diez xigantes ocho grandes y dos pequeños». A. H. P. de Segovia, *Rexistros del Escribano Juan de Benavente*, Protocolo n.º 1005 (1614), f.º 210. «Memoria de lo que an menester los xigantes (...) an de salir dos enanos dos gitanos y gitana = negro y negra = española y española = turco y turca = an de ser bestidos de tiritaña de colores y adornados como otras beces se an bestido». A. H. P. de Segovia, *Rexistros del Escribano Juan de Benavente*, Protocolo n.º 1011 (1620), f.º 344. Se mencionan gigantes en los siguientes documentos: *Rexistros del Escribano Juan de Segovia Tercero*, Protocolos n.º 705 (1607), f.º s. n.; n.º 707 (1609), f.º s. n. *Rexistros del Escribano Juan de Benavente*, Protocolos n.º 1000 (1608), f.º 201, 205, 367; n.º 1005 (1614), f.º 210; n.º 1011 (1620), f.º 344; n.º 1014 (1624), f.º 405, n.º 1016 (1626), f.º 250, 255; n.º 1018 (1628), f.º 812; n.º 1019 (1629), f.º 293.

(16) «Que anden el dho día del corpus dançando por la procesion y por las calles desta ciud. todo el día». A. H. P. de Segovia, *Rexistros del Escribano Juan de Benavente*, Protocolo n.º 1016 (1626), f.º 255.

(17) «En la dha fiesta otra dança de xigantes que an de ser ocho dellos et otros de enanos por guias». A. H. P. de Segovia, *Rexistros del Escribano Juan de Segovia Tercero*, Protocolo n.º 707 (1609), f.º s. n.

(18) «Pagaran a las personas que los llebaran y al tambor que a de yr con ellos». A. H. P. de Segovia, *Rexistros del Escribano Juan de Benavente*, Protocolo n.º 1011 (1620), f.º 344.

(19) Cf. *supra*, nota n.º 15.

(20) «An de llevar otros tantos hombres que an de yr calçados con çapatos blancos». A. H. P. de Segovia, *Rexistros del Escribano Juan de Benavente*, Protocolo n.º 1005 (1614), f.º 210.

(21) Cf. *supra*, nota n.º 10.

(22) «Yo el dho. Antonio Bargas para el día del corpus que viene e de hacer y adereçar a mi costa los xigantes (...) y rretocar los caras y caueças y manos y adornad estos a perfeccion acavando los balones y tocaduras ocho dias antes del dho. día del corpus». A. H. P. de Segovia, *Rexistros del Escribano Juan de Benavente*, Protocolo n.º 1016 (1626), f.º 255.

(23) «Primeramente se an de rretocar todas las cabeças y manos porque lo han menester ase de acer una cabeça de un gigante y quatro manos que faltan». A. H. P. de Segovia, *Rexistros del Escribano Juan de Benavente*, Protocolo n.º 1011 (1620), f.º 344.

(24) Se menciona la tarasca en los siguientes documentos: A. H. P. de Segovia, *Rexistros del Escribano Juan de Segovia Tercero*, Protocolos n.º 705 (1607) f.º s. n.; n.º 707 (1609), f.º s. n.; n.º 709 (1613), f.º s. n.; n.º 711 (1615), f.º s. n. *Rexistros del Escribano Juan de Benavente*, Protocolos n.º 1000 (1603), f.º 201, 367; n.º 1003 (1612), f.º 304; n.º 1005 (1614), f.º 353; n.º 1007 (1616), f.º 312; n.º 1011 (1620), f.º 317-318, 338; n.º 1014 (1624), f.º 405-406; n.º 1016 (1626), f.º 250, 285; n.º 1018 (1628), f.º 812; n.º 1019 (1629), f.º 293.

(25) A. H. P. de Segovia, *Rexistros del Escribano Juan de Segovia Tercero*, Protocolo n.º 707 (1609), f.º s. n.

(26) «Lleuaremos la tarasca delante de la procesion por todas las calles como nos fuere mandado». A. H. P. de Segovia, *Rexistros del Escribano Juan de Benavente*, Protocolo n.º 1003 (1612), f.º 304.

(27) «La tarasca llebaran con mucho cuidado (...) y vigilaran para que ningunos muchachos u otras personas la agan daño». A. H. P. de Segovia, *Rexistros del Escribano Juan de Benavente*, Protocolo n.º 1019 (1629), f.º 293.

(28) «Asimismo se a de rreparar la tarasca como de la manera que se a hecho otros años». A. H. P. de Segovia, *Rexistros del Escribano Juan de Benavente*, Protocolo n.º 1011 (1620), f.º 317-318. «Hacer de nuevo la tarasca la cual se a de fabricar con su caueça». A. H. P. de Segovia, *Rexistros del Escribano Juan de Benavente*, Protocolo n.º 1018 (1628), f.º 812.

(29) J. L. Flechniakoska, *op. cit.*, p. 33.

(30) «Una dança de amaçonas de dos estados en alto y an de ser ocho amaçonas y dos guias en avito de ombre». A. H. P. de Segovia, *Rexistros del Escribano Juan de Segovia Tercero*, Protocolo n.º 707 (1609), f.º s. n.

(31) «Una dança de la ystoria del rrey saul y gigante golias de once personas que an de yr todos vestidos en la forma que se contiene en la muestra firmada de mi el escribano = el xigante armado de punta en blanco con calças atacadas y çapato blanco con sus arnes rrodela y alfanje». A. H. P. de Segovia, *Rexistros del Escribano Juan de Benavente*, Protocolo n.º 1012 (1622), f.º 356-357.

(32) J. M. Gómez Tabanera, *op. cit.*, p. 189.

(33) F.-G. Very, *The Spanish Corpus Christi Procession. A. Literary and Folkloristic Study* (Valencia: 1962), 66-68.

(34) N. de Hoyos Sancho, «Un avance al estudio de los gigantes festeros de España», *Etnología y Tradiciones populares* (Congreso de Córdoba), (Zaragoza, 1974), 375-376.

(35) J. Fribourg, *op. cit.*, pp. 107-108.

(36) A. Campmany, *op. cit.*, pp. 375-376.

(37) Cf. anexo B.

(38) Damos las garcias en especial a D. Rafael Cantalejo, archivero de la ciudad de Segovia por la ayuda y los consejos que nos ha prodigado. Nuestra gratitud también a María Luisa Herrera, Cristina Mandic, Leonardo Icaza y Ana Campos.

(39) Julio de 1981.

(40) Una descripción de la indumentaria tradicional de Castilla la Vieja puede verse en J. M. Gómez-Tabanera, *Tesoro del Folklore español. I: Trajes populares y costumbres tradicionales* (Madrid, 1950), 153-166.

(41) Dato debido a R. Cantalejo.

(42) Información debida a M. L. Herrera, directora del Museo del Pueblo Español en Madrid. El día de Santa Agueda, 5 de febrero, las mujeres de Zamarramala eligen una de entre ellas como alcaldesa. La designación recibe el bastón de mando del concejo de manos del alcalde. A ella y a sus ayudantes corresponde organizar la fiesta. Cf. J. M. Gómez-Tabanera, *op. cit.*, p. 160.

(43) J. M. Gómez-Tabanera, *op. cit.*, p. 159.

(44) El 24 de junio de 1899, a las 7 de la mañana. El 25 de junio a las 10. El 29 de junio durante la mañana. *El Segoviano. Guía anunciadora*. 1899, pp. 4-5, 9.

(45) Información de R. Cantalejo.

(46) «Tarasca, vestida a la última moda». *El Segoviano. Guía anunciadora*. 1899, p. 4. «En Granada la tarasca se representará como un colosal dragón que lleva encima una figura de mujer, vestida a la moda». J. M. Gómez-Tabanera, «Fiestas populares y festejos tradicionales», *El folklore español* (Madrid, 1968), 190.

(47) Del sábado 20 al lunes 29 de junio, en 1981.

(48) En 1944, por ejemplo: Sábado 24 de junio a las 9. Domingo

25 de junio a las 9. Jueves 29 de junio a las 9. *Segovia. Ferias y fiestas. Programa oficial*. 24 al 29 de junio de 1944.

(49) La costumbre del pregón procede de la forma tradicional de anunciar en alta voz acontecimientos esenciales como bandos, decisiones de importancia pública, fiestas, etc. J. Fribourg, *op. cit.*, p. 95.

(50) En 1975, por ejemplo: Sábado 21 de junio, después de las 21 horas, a la apertura. Lunes 23 de junio, a las 10 en el barrio de San Marcos. Martes 24 de junio a las 9 en el centro de la ciudad. Miércoles 25 de junio a las 10 en el barrio de la Albuera. Jueves 26 de junio, a las 10 en la plaza de San Lorenzo. Viernes 27 de junio, a las 10 en el barrio de San José. Domingo 29 de junio, a las 9 en la ciudad. *Ferias y fiestas de San Juan y San Pedro. Programa oficial de actos y festejos*. 1975.

(51) Este instrumento, predecesor del fagot, se usa desde comienzos del siglo XVII. Está constituido por dos tubos hechos cada uno en una sola pieza de madera y unidos por un orificio oblicuo. Está provisto de llaves que amplían su tesitura. La lengüeta es encapuchonada. Una pequeña tapadera agujereada recubre el orificio del pabellón, lo que permite probablemente ensordecen la sonoridad, que así resulta, poco timbrada. Cf. F. R. Tranchefort, *Les instruments de musique dans le monde* (Tours, 1980), II 74-75.

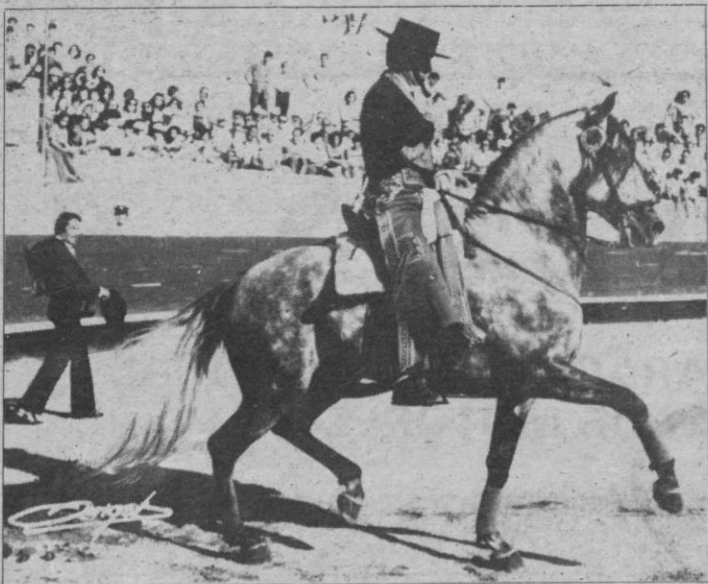
(52) Información de R. Cantalejo.

(53) Cantata de memoria por Rafael Cantalejo, archivero de Segovia, en julio de 1981.

(54) El Clamores, como es sabido, es uno de los dos ríos que pasan por Segovia.

JEAN-MARC DEPLUVREZ
Centre de Recherches sur la
Communication en Historie.
Université de Louvain

PEDRO LUIS LLORENTE



EL ARTE, EL TEMPLE Y EL GENIO
DEL TOREO A CABALLO

SALON DEL CALZADO

(Frente Casa de los Picos)

Juan Bravo, 54

Teléfono 43 05 88

GALERIAS EL SOL

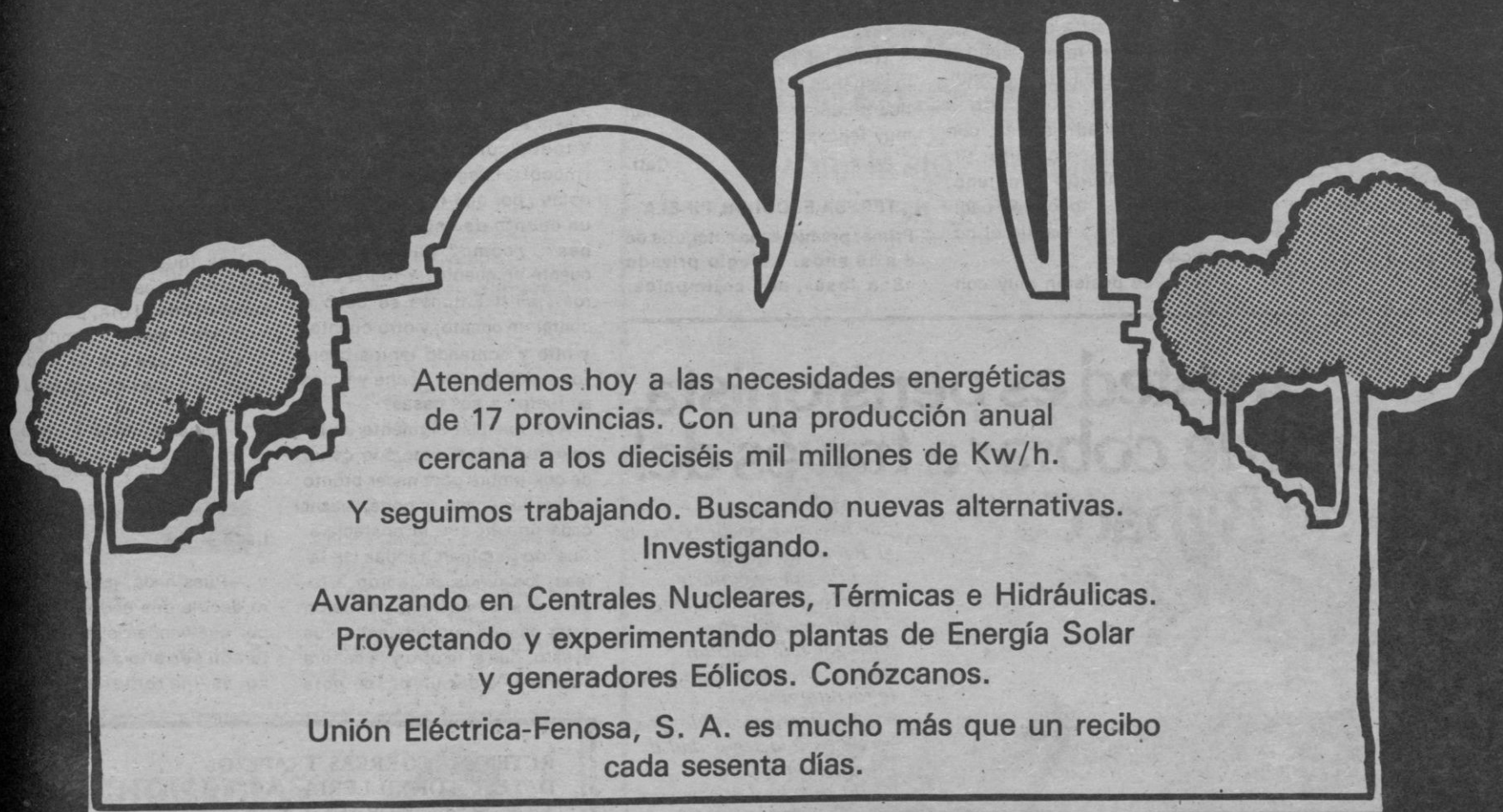
Bolsos y artículos de regalo

Juan Bravo, 27

Teléfono 43 18 91

SEGOVIA

Seguimos trabajando con toda energía.



Atendemos hoy a las necesidades energéticas de 17 provincias. Con una producción anual cercana a los dieciséis mil millones de Kw/h.

Y seguimos trabajando. Buscando nuevas alternativas.
Investigando.

Avanzando en Centrales Nucleares, Térmicas e Hidráulicas.
Proyectando y experimentando plantas de Energía Solar
y generadores Eólicos. Conózcanos.

Unión Eléctrica-Fenosa, S. A. es mucho más que un recibo
cada sesenta días.

UNION ELECTRICA - FENOSA S.A.
Cuente con todas nuestras energías.

Nos complace ofrecer a los lectores, en este número especial dedicado a las ferias, los cuentos y los dibujos que han sido galardonados con los premios primero y segundo, en las correspondientes categorías, en el I Concurso Escolar Cuentos Villacastín, que en su momento fue convocado por el Ayuntamiento de aquella villa, con el patrocinio de la Fundación Santa María. En las bases se hacía constar que los primeros premios serían publicados en EL ADELANTADO DE SEGOVIA, cosa que hoy hacemos con sumo agrado.

EL MUNDO FANTASTICO

Un día, una niña fue a casa de un amigo, era un «brujo» o un «mago», como lo queráis llamar, llevaba una caja con estrellas y un gorro de lunas; estaba haciendo una «pócima», cuando: ¡tac!, ¡tac!... llamaron a la puerta. Entró la niña y dijo al brujo: quiero una varita mágica que me conceda mis deseos; el brujo le dijo: ¡Bien!, pero como me entere yo que haces algún deseo que perjudique a alguien te castigaré. Y le dio la varita mágica.

Al día siguiente decidió ver lo que había debajo de la Tierra. Tocó con la varita mágica la tierra (el suelo) y se produjo un humo blanco que envolvía a la niña, luego se puso gris y desapareció la niña y el humo.

Después vino un señor y le dijo: ven, y fue tras él, vio una ciudad de oro, el señor dijo a la niña: ¿cómo te llamas? la niña respondió: María y ¿tu?, preguntó la niña, y el señor contestó: Pamulos Carulos Emejens.

Cuando terminaron de dar un paseo, la niña preguntó: ¿tenéis algún problema en este país o en esta ciudad? y contestó Pamulos Carulos Emejens: Sí. Y preguntó la niña: ¿cuál es? y

dijo Pamulos Carulos Emejens: cuando cavan, cavan, cavan y cavan, allá arriba, nos destruyen la ciudad y es muy cansado hacerla otra vez, pero lo bueno es que no nos ven, fíjate, un día unos hombre cavaron y nos destruyeron la ciudad, luego inventamos entre todos una máquina y cuando nos rompían la ciudad apretábamos el botón negro, rojo, azul, verde, blanco, violeta, amarillo, naranja, gris, color oro, plateado, marrón claro, marrón oscuro, gris oscuro... y muchos más colores ¿a que son muchos colores? los apretamos y... se formó la ciudad.

Pero al otro día, los hombres cavaron la tierra y nos rompieron la máquina y la ciudad, y tuvimos que armar otra vez el País de Oro; pero... ¿Aquí no vale nada el oro? preguntó la niña, y... ¿para qué me lo preguntas? replicó el señor. La respuesta de la niña fue enérgica: ¡Tengo una varita mágica! os puedo hacer un favor. Pamulos Carulos Emejens dijo preguntando a la niña: ¿nos podrías arreglar la ciudad? la niña, con cara de satisfacción dijo: Sí, Pamulos Carulos Emejens. Mandó reunir a todos los habitantes del país y les dio el comunicado.

Todos se pusieron muy con-

tentos y organizaron una gran fiesta. Al final de la fiesta regalaron a la niña, María, una casa de oro.

Por último, María realizó el gran prodigio: con su varita mágica, el país fue bajando a las profundidades de la tierra, sin que nadie notara el gran descenso.

María subió en su varita mágica y se encontró de nuevo en su casa. Después fue a casa del mago y le enseñó la casa de oro y le contó todo lo que había sucedido. Se alegraron mucho, también la madre de María se alegró porque además, le regaló la casa de oro y nunca más fueron pobres, porque la casa era oro puro.

Pero el mago estaba triste, porque estaba solo, al darse cuenta María, le dijo que viniera a vivir a su casa y vivieron todos juntos, sus hermanos y sus padres.

Todos los días María y el brujo visitaban la fantástica y divertida ciudad y todos se sentían muy felices.

Cati.

TERESA ESCORIAL PIRELA
Primer premio en la categoría de 8 a 10 años. Colegio privado «San José», de Cantimpalos.

LA SEÑORA BOTACA

Había una vez un país lejano llamado Botibandia en el que vivían muchas botas. Una de esas botas era muy inteligente y muy buena con todos los animales y todas las botas. En cambio algunas botas eran muy malas, pisaban con sus suelas gigantescas a los animalitos más pequeños que ellas, como las hormigas, los caracoles, los gusanos, etc.

Una vez pasaba la señora «Botaca» por el parque y vio a unas cuantas botitas que estaban jugando a matar animalitos; la señora «Botaca» lo vio y les dijo a las botitas que no mataran a esos pobres animalitos que no podían defenderse, empezó a hablarles de cosas buenas y todos se sentaron en corro para oírlas, entre esas cosas buenas dijo un ejemplo:

¿Os gustaría que viniera a nuestra aldea un ogro y nos pisara a todos como vosotros pisáis a esos pobres animales? Y todos contestaron a la vez: ¡¡nooo!! Luego dijo una de las botas ¿por qué no nos cuentas un cuento de esos que tu sabes?, ¿cómo? ¿queréis que cuente un cuento? Y todos dijeron ¡¡síiii!! Entonces se puso a contar un cuento; y otro cuento, y otro y contando tantos cuentos se les hizo de noche y todos se fueron a sus casas.

A la mañana siguiente se levantaron todos temprano como de costumbre para hacer pronto todas las cosas y poder hacer cada uno lo que le apatiera. Cuando terminaron todas las tareas, los niños se fueron a jugar; las señoras botas se fueron a dar paseos cuchicheando que si esto, que si lo otro y la señora «Botaca» a dar un paseo sola

leyendo y haciendo caricias a los animalitos con que se tropezaba. Fue otra vez al parque y les vio a los niños que estaban jugando a saltar a la goma, montando en los columpios, contando cuentos, etc., entonces la señora «Botaca» dijo «Ya tengo la conciencia segura de que los niños no volverán a pisar animalitos, sino que querles y respetarles».

Manzanilla

ROSALIA AZORES RUIZ
Segundo premio en la categoría de 8 a 10 años. Escuela graduada mixta de Torrecaballeros.

LA SED DE VALLADOLID

Esto eran una vez dos famosos detectives; se encontraban en un pueblo de Valladolid y no era por placer, sino porque había surgido un caso y su jefe les mandó allí a resolverlo. El caso era el siguiente:

En todas las pescaderías de la provincia se vendía el bacalao a cinco pts el kg, y, al mismo tiempo, se vendía el jamón serrano al mismo precio. Y hacían esto porque el bacalao y el jamón serrano se lo regalaban. José y Pepe, (que así se llamaban los detectives) estuvieron investigando todo el día, peor no encontraron nada. Cuando llegaron a su casa era de noche, y Pepe hizo una llamada a su jefe:

— Dígame —dijo su jefe.

—Hola, soy yo, jefe, Pepe

— ¡Ah, hola! ¿Habéis encontrado algo?

—Pues nada, jefe, sólo quiero decirle que eso de averiguar por qué venden el bacalao y el jamón serrano a cinco pts. el kg. es una tontería, porque si

Si usted es pensionista, puede cobrar a través del Banco de Bilbao.



Ahora puede cobrar su pensión en el Banco de Bilbao.

Ello puede evitarle esperas y desplazamientos.

Solamente debe entregar relleno un impreso que gustosamente le facilitaremos.

Le ofrecemos todos los servicios y la seguridad de un gran Banco.

El próximo mes venga a cobrar su pensión al Banco de Bilbao.



BANCO DE BILBAO

RETES - CORREAS TRAPEZOIDALES - TORNILLERIA - ACERO TRATADO - HIDRAULICA - NEUMATICA - CADENAS AGRICOLAS - CADENAS INDUSTRIALES

CADENAS ROTATOR - MANGUETAS TRACTORES - VARILLA ROSCADA DE ACERO TRATADO - CADENA DE HORMIGONERAS - ALGODONES DE LIMPIEZA FILTROS

Rodamientos FERBER

Dominamos la Industria y la Agricultura
Consúltenos su problema

Travesía José Antonio, 15

Teléfonos: Tienda: 42 68 61 - 42 66 45
Particular: 42 21 95

SEGOVIA

7 tarde,

En el Santuario de Ntra. Sra. de la Fuencisla,

OFRENDA DE FLORES A LA VIRGEN POR LA ALCALDESA MAYOR Y SUS DAMAS

A la misma hora,

En la plaza del barrio de San José,

DEMOSTRACION DE ARTES MARCIALES

8 tarde,

En la meta instalada en el paseo de Ezequiel González, LLEGADA DE LOS CICLISTAS

A la misma hora,

En la plaza de San Esteban, PRESENTACION DEL DISCO DE FORMICA RUFA

ganador del Primer Certamen de Rock Ciudad de Segovia, organizado con motivo de la festividad de San Frutos.

— Actuación de Ipso Facto, ganadores del segundo premio del mismo Certamen.

8,30 de la noche,

Desde la plaza de Santa Eulalia, MARATON POPULAR

9 noche,

Por las calles céntricas de la ciudad, CHARANGA SUCESOR DE ROCAMBOLE

10,30 noche,

En la plaza de San Esteban, el espectáculo musical: VUELVA VD. AL CABARET por la Compañía de Producciones Lunáticas.

11,30 noche,

En la plaza de San José, VERBENA por una orquesta segoviana.

VIERNES 29

10 de la mañana,

por las calles céntricas de la ciudad,

PASACALLES Y REVOLADA

— Charanga «La Chundara» — Comparsa de Gigantes y Cabezudos.

A las 10,

En la playa de Las Arenas, CONCURSO INFANTIL DE PESCA

organizado por la Sociedad de Cazadores y Pescadores de Segovia.

A las 11,

En el circuito de La Piedad, CARRERA CICLISTA (JUVENILES Y CADETES)

12 de la mañana,

En la Plaza Mayor, TRADICIONAL FESTIVAL DE LA JOTA

5 de la tarde,

En el Frontón Segovia, INAUGURACION OFICIAL, PRESENTACION Y COMPETICIONES DEL CAMPEONATO DE ESPAÑA DE GIMNASIA RITMICA (CONJUNTOS)

6,30 tarde,

En la plaza de toros, MONUMENTAL CORRIDA DE TOROS

7 tarde,

En la Plaza Mayor, RECITAL DEL CANTANTE PACO CURTO,

del programa Dabadabada de TVE.

9 de la noche,

En la Plaza Mayor, EXHIBICION DE BAILES ARAGONESES

por la Asociación Amigos de Aragón.

11 noche,

En la Plaza Mayor, VERBENA con la orquesta «Ciclón Brass».

12 noche,

En los Altos de La Piedad, QUEMA DE UN GRAN CASTILLO DE FUEGOS ARTIFICIALES

a cargo de la Pirotecnia Manchega.

SABADO 30

A partir de las 10 de la mañana,

TROFEO FERIAS DE ARTES MARCIALES

Primeras eliminatorias de judo y taekwondo.

11 de la mañana,

En el Frontón Segovia,

CAMPEONATO DE ESPAÑA DE GIMNASIA RITMICA

1 de la tarde,

RECEPCION OFICIAL EN EL AYUNTAMIENTO, A LAS PARTICIPANTES EN EL CAMPEONATO DE ESPAÑA DE GIMNASIA RITMICA

A partir de las 4,30 de la tarde,

SEMIFINALES Y FINALES DE JUDO Y TAEKWONDO ENTREGA DE TROFEOS Y EXHIBICION

6 tarde,

En el Frontón Segovia,

CAMPEONATO DE ESPAÑA DE GIMNASIA RITMICA

A partir de las 8 de la tarde,

INAUGURACION OFICIAL DE LA FERIA DEL LIBRO

Pregón a cargo de D. Carlos Barral.

A continuación,

ACTUACION MUSICAL EN LA PLAZA DE SAN MARTIN

11 de la noche,

En la plaza de San Esteban, ACTUACION DEL GRUPO NUEVO MESTER DE JUGLARIA

VERBENA EN LOS JARDINES DEL ALCAZAR

9 noche: Actuación de «Anade»
12 noche: Orquesta «Mundo Joven».

DOMINGO 1

A las 10,30 de la mañana,

PRUEBAS FINALES DEL CAMPEONATO DE ESPAÑA DE GIMNASIA RITMICA

A partir de las 11,

FIESTA DE LOS CENTROS SEGOVIANOS,

en el Azoguejo, homenaje a la Dulzaina, con participación de diversos dulzaineros de la provincia.

A la 1 de la tarde,

EXHIBICION DE GIMNASTAS OLIMPICAS

Desfile de participantes y entrega de trofeos.

A las 9 de la mañana,

Entrenamientos en el polígono industrial de Hontoria de los participantes en el «Campeonato de España de

KARTS (Resistencia)

A las 11,

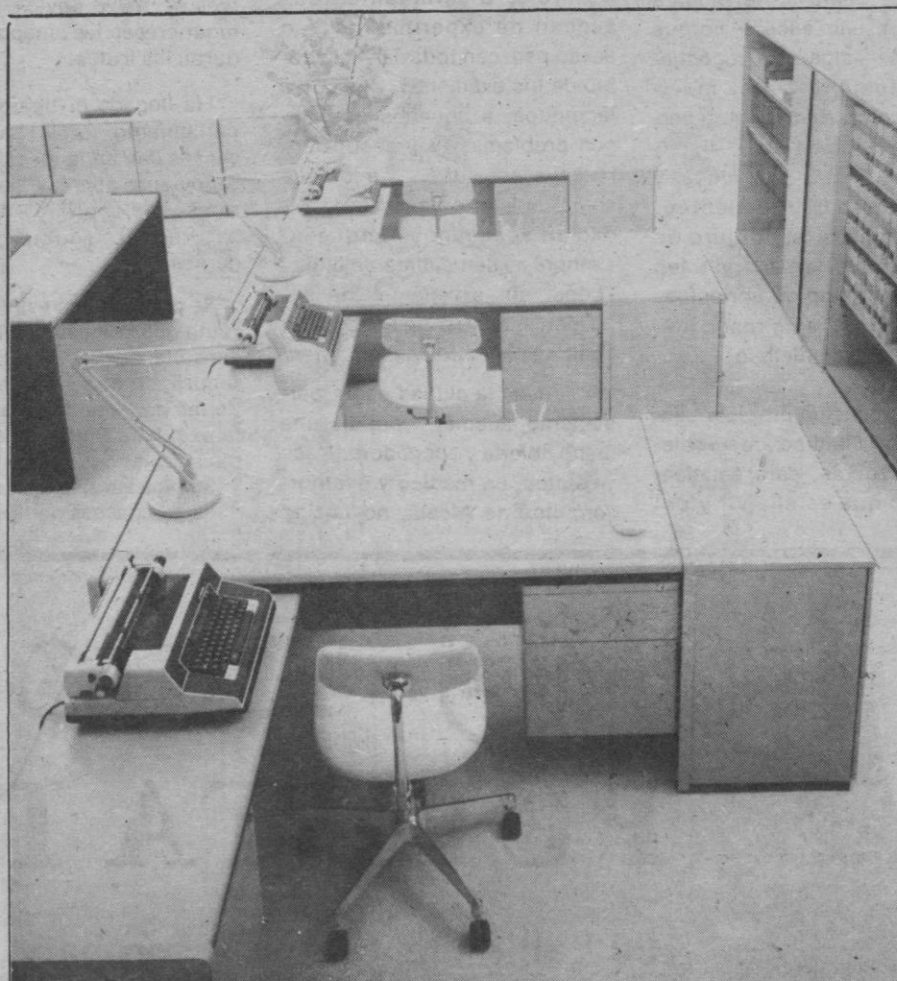
COMPETICION DEL CAMPEONATO DE ESPAÑA DE KARTS

A las 11 de la noche,

En la plaza de la Merced, VERBENA con la orquesta «Los Diamantes».

* Planificación de puestos de trabajo * Instalación y decoración

MOBILIARIO BIOMBOS MOSTRADORES
SILLERIA COMPLEMENTOS



SISTEMAS AF

Concesionario exclusivo

Alberto González Maseda

Plaza Dr. Laguna, 4 (Frente Correos)

Plaza Carrasco, 3

COLCHONERIAS
PACO
F. BARCO



José Zorrilla, 54 - Tel. 42 57 13 - SEGOVIA

CENTRAL:

Caramuel, 18-Cardenal Mendoza, 29. Teléfono 464 33 67. MADRID-11

SUCURSALES:

Franco Rodríguez, 62. Teléfono 459 57 25. MADRID-20

Juan Tornero, 36. Teléfono 464 31 33. MADRID-11

TALLER:

Juan Tornero, 38. MADRID-11

ALMACEN:

Pedro Fernández Ladrada, 18. MADRID-11

FABRICA DE BORRAS Y GUATAS:

Teléfono 23. ORUSCO DE TAJUÑA (Madrid)

PRODUCTOS CARNICOS

ROSMAR, S. A.



Gerente:

Fernando Burgos Hernando

FABRICA

Avenida José Antonio, s/n.
Teléfonos 42 12 16 - 42 30 09
SEGOVIA



PRODUCTOS
ELABORADOS

He aquí, de nuevo, un año más, las Ferias de la Ciudad de Segovia, que llegan, puntuales, animosas, a su anual convocatoria.

Ellas ya no son lo que fueron en un principio y durante siglos. (Sobre sus orígenes e historia ha proporcionado datos curiosos y precisos Mariano Grau —a quien se debe un homenaje de reconocimiento por sus méritos y dedicación segovianista—). Porque del mismo modo que la sociedad, las costumbres, el vivir en general se han transformado, así también las ferias han cambiado, lógicamente, su carácter, sus motivos... Permanecen, eso sí, su afán de regocijo, su espíritu festivo... Y la ciudad, cuando llegan los días feriales, parece rejuvenecer, como si se aniñara incluso. Y ello sucede porque las ferias —algarabía regocijada, confusión alegre, movimiento, color, ruido que no perturba, derroche de luz...— son, ante todo, fiestas para niños, y para mayores que se sienten, otra vez, niños, al conjuro de recuerdos que vuelven y traen consigo un zumo de agri dulces nostalgias, sobre un fondo abigarradamente bullicioso.

Es esta ocasión propicia para descargar el ánimo de problemas y zozobras, para paladear ese gozo que es el vivir y del

HE AQUI LAS FERIAS...

que, a menudo, nos olvidamos —o hacen que nos olvidemos—, para sentirnos mejores y más cordiales. Para encontrar o reencontrar a gentes y para reencontrarnos a nosotros mismos. A tal encuentro —o reencuentro— llaman y convocan, las ferias de la ciudad, a todos sin excepción: a chicos y grandes, a personas de la primera, de la segunda, de la tercera y de todas las edades, a mujeres y a hombres, a los habitantes del lugar y a los forasteros, a viajeros y turistas a trabajadores afanosos y con fatiga, a desocupados y paseantes, a las amas de casa —que tanto saben de un esfuerzo cotidiano y no siempre reconocido—, a estudiantes que acaban de experimentar —o acaso padecen todavía— el agobio de los exámenes, a pasotas lánguidos, a aquellos que tienen problemas, y preocupaciones, y acaso sufren, y a los que son dichosos y tienen la felicidad en sus manos aunque no siempre se den cuenta de ello... Todos, sin excepción, tienen, pueden encontrar un hueco y un instante para ellos en las ferias.

Además, la ciudad es un permanente ademán cordial, una mano abierta y acogedora. Hace ya siglos, un médico y escritor, Jerónimo de Alcalá, no nacido

en Segovia pero que vino a la ciudad y en ella se estableció y vivió hasta su muerte, afirmó con palabras que siguen teniendo

sentido y constituyen el texto mejor para un cartel de atracción turística: «Segovia, madre de forasteros que a todos ampa-

ra y recibe con amigables brazos». En la actualidad esta frase de elogio continúa siendo cierta y el visitante puede comprobarlo. Y las ferias ofrecen ocasión para ello.

JOSE MONTERO PADILLA

Segovia, en las vísperas de San Juan

El clima hace de Segovia siempre una joya, pero cuando más es acompañada la ciudad por el paisaje es en los últimos días de junio. La primavera ya está ida, fugitivos sus verdes se adentran en otros candeales. El árbol y la mies han tenido soles para enamorarse, ahora aparece en toda su fragancia para acercar el hombre a la naturaleza. La sierra ha perdido ya la cresta de nieve que le otorgó un mes de mayo lluvioso, y en su lugar crecen las amapolas y maduran los frutos.

Ha llegado el tiempo del esparcimiento y las carpas circenses llaman la atención de los segovianos, porque en su interior se van a hacer juego y malabarismos que entretendrán a las gentes.

Se proclama en estos días a la reina de las Fiestas, a la belleza sensible de Segovia que mantendrá el nervio aterciopelado de las mujeres de esta tierra, a la exquisita finura de este temple popular.

Son las vacaciones de verano, y los muchachos del Instituto ya

están libres de sus tareas para ofrecerse al jolgorio. Se recibe con delicadeza a los huéspedes y Segovia es una dicha de tierra y de humanidad. Se alterna, se beben los tintos con animado gracejo y se espera la noche de San Juan, donde como dijo el poeta madura el fruto del olivar.

Se evoca a los Santos. San Juan primero, como pariente de Cristo tiene un no se qué derramado, su juventud y decapitación nos entra atmósferas de otros infinitos. Sacudimos la pereza, nos hacemos a la lontananza de fuego y montañas y respiramos la amistad. Las calles se pueblan de una gente que quiere diversión.

Los toros ponen un engarce al hombre con la naturaleza, se aplausen los bellos espectáculos, y la presencia de la mujer en el amor a la fiesta. Se hacen amistades, se paladea la compañía y lenguas se corren de la hospitalidad de Segovia.

La catedral, misteriosa, se apodera del ambiente, y entre torres centenarias divisamos un paisaje de simpatía y de cariño.

Estamos en fiestas y el segoviano se alegra con los decires joviales. Se estrecha el corazón con la salutación de los amigos, se paladea una nostalgia de palabras y los vencesos gritan en los aires su alegría.

La púrpura enciende los cielos y hace más fáciles los caminos. La gente segoviana acude a la ciudad y entre una castellanía que sabe a clásico se festejan estas efemérides. Se habla de la cosecha, de los ganados, del trato comercial y del trueque, pero todo en tono menor porque sólo la fiesta es cosa importante.

Se llenan los bares y colmaos. Se hace la gracia sin daño y con inocencia y por todas partes el ferviente temperamento de los segovianos se le añade la sustancia de la tierra.

Se despierta el bullicioso correr de la sangre y entre mieses y lunas Segovia despierta a sus fiestas, que por ser de San Juan y de San Pedro tienen que ser un preámbulo de la alegría.

JOSE CORDOBA TRUJILLANO



En sus banquetes
y bodas, brinde
con Freixenet



HOTEL

PUERTA DE SEGOVIA



100 habitaciones, todas con baño
Bodas y banquetes - Restaurante: Platos regionales e internacionales
Bar Veladiez - Piscina - Pistas de tenis
Aparcamiento para 500 vehículos

Sala de convenciones de gran capacidad y perfectamente equipada

Carretera de Riaza, s/n. Teléfono 43 73 50 (3 líneas) LA LASTRILLA - Segovia

RELATO DE FERIAS

LOS PAPELES DE SAN AUDITO

El grupo de titiriteros estaba compuesto por el que se hacía llamar San Audito, hombre cerca de los sesenta años, de figura bíblica, larga cabellera blanca, barba cana y reluciente, rostro ovalado y ojos grises y penetrantes que a veces ocultaba bajo redondas y oscuras lentes de «ciego». Con él compartían caminos y aventuras, su compañera, a quien llamaba cariñosamente «Audita», bastante más joven, de pelo rubio oscuro, ojos verdes, de mirada dulce y melancólica, y con un carácter tierno que en momentos convertía en agresivo. Con la pareja, cuatro muchachas incipientes aprendices de mujer, que podrían ser hijas o ahijadas convivían la vida y las artes del titiritero.

En la caravana compuesta por un carromato y una tartana, arrastrados por sendas mulas tordas, se leía el reclamo con el que se anunciaban: «Los papeles de San Audito». Y es que el viejo espectáculo tenía como núcleo y atracción principal, el recital de unos añejos romances y unas vestustas leyendas que San Audito cantaba con un acorde monorrítmico, embozado en una capa negra, tocado con un sombrero de alas largas e indefinidas de color y a veces ocultos los ojos con las lentes tan oscuras que se presumía que más que leer decía de memoria.

El origen de San Audito nadie le conocía. Acaso hubiera nacido en tierra de Buitrago, donde el historiador Colmenares, en uno de sus viajes por esta comarca de la sierra madrileña y de la tierra de Segovia, escuchó a un labrador que de sus mayores había oído decir que el Monasterio de Tui «se nombraba antes de San Audito». Por otra parte en tiempos antiguos ya se relaciona en escritos de Juliano, testimonios de este mártir. Sea cual fuere la naturaleza de San Audito, en sus mensajes hacía ver que en su vida joven fue o monje o santero de algún cenobio; o sacristán o quizá clérigo sin fortuna. Era hombre que conocía el lenguaje y había leído libros de santos y también libros de caballerías; intercalaba entre sus romances pasajes del Amadís y de La Celestina junto a alegorías bíblicas y citas de Padres de la Iglesia. Pero lo curioso de San Audito, era que todos los atardeceres, a la luz de un candil oscilante escribía y escribía, rellenaba pliegos enteros con una caligrafía difícil de entender. Todos los pliegos los reunía con una cinta y los guardaba bajo llave en el arca que tenía cerca de su mano en la tartana que le servía de escritorio para él y de refectorio para toda la campaña de la legua.

Cuando llegaban a los pueblos en feria, se detenían en las afueras, casi siempre en la ribera de algún arroyo, San Audito decía que eran lugares donde se

asentaban los pueblos, en las orillas de los ríos habían nacido las civilizaciones. Allí, quedaba anclado el carromato mientras que la tartana seguía hasta la plaza para descargar los artilugios de los columpios y las redes y las poleas y el resto de los aparejos que configuraban el escenario entre dos columnas de los soportales.

Luego de que Audita descorriera las cortinas mientras que las dos muchachas hacían sonar una el tambor y otra una trompeta, las otras dos iniciaban una danza oriental de pasos menudos que se perdían entre sus amplias y transparentes túnicas. Después la otra pareja abandonaba el tambor y la trompeta y se convertían en trapezistas que desafiaban al peligro y al riesgo ejecutando ejercicios todos los días repetidos bajo la mirada de Audita. Y en medio del estruendo de un redoble prolongado de tambor, aparecía en escena San Audito, con su figura singular, con su voz de monje o de trovador, recitaba a veces o leía otras, las leyendas o los roman-

ces que él creaba, en el silencio de la caída de la tarde y en el callado recinto de su tartana.

Después, mientras se apagaban las candelas y las bujías, las muchachas pasaban sendas bandejas entre el público.

Aquella tarde había llegado a un pueblo grande, la caravana se detuvo como siempre, junto al río y a la sombra de las ruinas de un viejo monasterio. San Audito enseguida se instaló en su tartana y se puso a escribir mientras que las chicas y Audita preparaba el refrigerio vespertino. Cuando se acercaron a la tartana, San Audito aparecía caído sobre sus papeles, la pluma y el tintero estaban sobre el suelo. Parecía que dormitaba; Audita le llamó y un estertor de todo el cuerpo la hizo adivinar que era el último aliento de San Audito. Las muchachas se asustaron, pero ella con un gesto de cariño arregló la cabellera blanca y dejó un beso en aquella frente surcada de arrugas que parece tenían el mismo signo del origen de San Audito. Mientras las lágrimas sonaban en el

silencio de aquella soledad, Audita quiso recoger todos los papeles de San Audito, que quedaban sobre la mesa y en el arca abierta y con la llave en la cerradura. Ella sabía que recogía el testimonio del secreto de una vida que ella había compartido y que ahora iba a conocer en su origen. Pero en ese intervalo entre lucidez, esperanza y dolor, una ráfaga de viento hecho huracán, aventó aquellos pliegos, en el momento en que un coche fúnebre llegaba para llevarse el cadáver de San Audito. En su último viaje, ayudado por el viento, se llevó también sus papeles que se esparcieron tras la tapia de aquel viejo monasterio, mientras que las campanas

que nadie recordaba en la comarca cuando habían sonado por última vez, comenzaron también a sonar; alguien dijo que había sido también el mismo viento que se llevó los papeles de San Audito, y con ellos su secreto, el que hizo sonar las campanas.

Al amanecer el carromato y la tartana estaban todavía a la orilla del arroyo; el título de la caravana aún se leía: LOS PAPELES DE SAN AUDITO, pero ya ni los romances ni las leyendas, ni San Audito, el titiritero, estaban donde tantas veces habían estado.

JOSE GALACHE ALVAREZ



ARRIBAS Decoradores Mueblistas



EXPOSICIONES:

Dr. Pichardo, 6 (Bajada Canaleja)
Peñalara, 4 (Polígono El Cerro)
Avenida Fernández Ladreda, 20

ESTUDIO DECORACION Y TALLERES:

Peñalara, 4 (Polígono El Cerro)
Teléfonos: 42 01 62 - 66, 43 68 11, 43 66 00
SEGOVIA

Caja Rural Provincial Segovia



Oficinas: CENTRAL: Los Coches, 2 y 4 SEGOVIA
URBANA: Santa Catalina, 3

AGUILAFUENTE, CAMPO DE SAN PEDRO, CANTALEJO,
CARBONERO EL MAYOR, COCA, CUELLAR, ESCALONA
DEL PRADO, MONTEJO DE AREVALO, MOZONCILLO,
NAVA DE LA ASUNCION, OLOMBRADA, RIAZA,
SANTA MARIA LA REAL DE NIEVA, SEPULVEDA y TUREGANO

ellos quieren venderlo a ese precio, pues allá ellos y...

—No, tonto —interrumpió su jefe— eso ya lo sabemos, lo que hay que averiguar es por qué razón les regalan el bacalao y el jamón serrano.

—Sí, jefe —contestó Pepe colgando el teléfono.

—Oye —dijo José— ¿sabes que tengo mucha sed?

—Sí, yo también. Es que hoy la «patrona» de la pensión ha puesto para comer bacalao y de postre, jamón serrano.

—¡Claro! ¡Ya lo tengo! —exclamó José.

—¿El qué? —contestó Pepe.

—Bueno, nada. Mañana te lo digo, ahora a la cama, que es muy tarde.

A la mañana siguiente, al despertar José, vio que Pepe le estaba esperando. José se figuró el qué estaba esperando Pepe, y sin dar los buenos días ni nada, dijo:

—Mira, ayer pensé que si nosotros teníamos sed, también lo tendría el resto de la provincia, porque todas las mujeres se pelearon por el bacalao y el jamón, y luego a lo peor, cuando todos estén sedientos nos cortan el agua.

—Es verdad. Hay que ir rápido a la Compañía de Aguas.

Sin desayunar ni nada, se dirigieron a dicho lugar, pero el director no estaba y prefirieron no decir nada. Al salir, tras una vieja puerta escucharon una conversación muy sospechosa:

—Bien, nos hemos gastado una millonada entre el bacalao y el jamón serrano, pero ahora toda la provincia está sedienta, yo me ocuparé de cerrar el agua, y vosotros con camiones cisternas venderéis el agua en toda la provincia a 5.000 pts. el litro. De esta forma recuperaremos todo lo perdido, en el bacalao y el jamón serrano, ya que como todo el mundo está sediento tendrá que comprar agua.

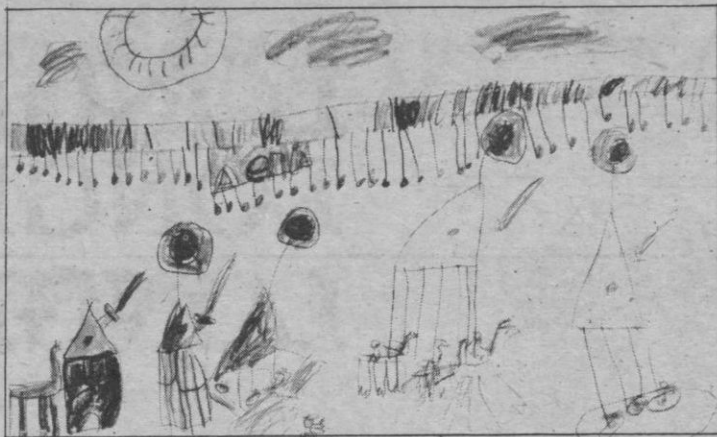
José y Pepe llamaron a la Policía y pudieron atrapar a la banda entera, pero ¿a qué no sabeis quién era el jefe de la banda? ¡Era el director de la Compañía de Aguas!

Y así, una vez más la Justicia triunfó ante el mal, pero esta vez gracias a estos dos héroes segovianos como lo son José y Pepe.

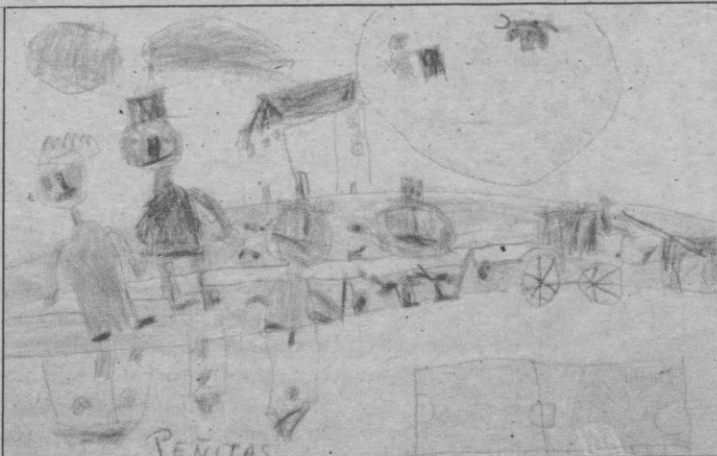
El Tigre del Caribe

JOSE LUIS FUENTES
MONTEERRUBIO

Primer premio en la categoría de 11 a 14 años. Colegio Público «R. de Celis», de Sangarcía.



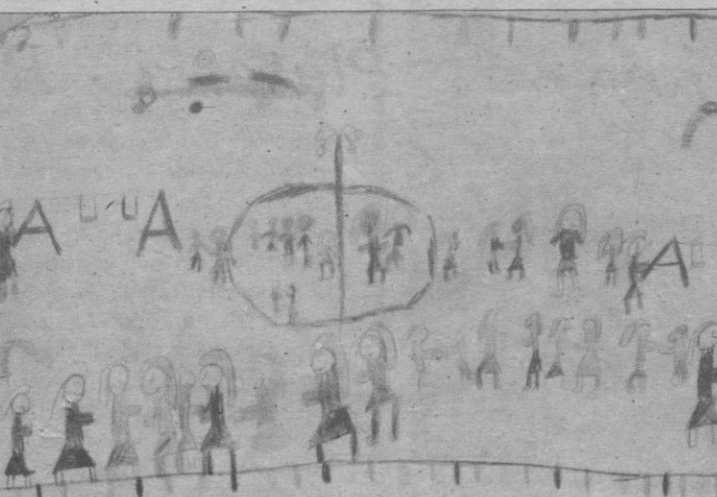
Primer premio en categoría hasta 5 años: Eduardo San Juan Escribano, del colegio Cooperativa Alcázar, de Segovia.



Segundo premio en categoría hasta 5 años: Javier Herrero Valle, del Colegio Público de San Rafael.



Primer premio en categoría de 6-7 años: Albino García Aparicio, del Colegio Público de Labajos.



Segundo premio en categoría 6-7 años: Carmina Gómez del Barrio, del Colegio Público de Muñopedro.

DE VILLACASTIN A LA LUNA

Erased una vez, en un pueblo sencillo, de la provincia de Segovia llamado, Villacastín, en el que los habitantes, se reunían todos los jueves en la Plaza Mayor, a meditar, sobre ideas nuevas para intentar restaurar su mejor cultura y mayor aprendizaje.

Un día, estaban todos en silencio meditando, cuando un pequeñito niño llamado Juan Ramón, dijo:

—¿Podríamos construir un museo?

De pronto, a todos les pareció bárbaro, pero así lo hicieron, y lo llamaron «Emprendedor».

Al parecer, esto facilitó más información y conocimiento del mundo, puesto que al lado de cada cuadro, había una urna con un montón de libros que se referían a cada cuadro.

Pero... ¡¡claro!! ¿cómo iban a olvidar a los niños?, y decidieron hacer exclusivamente para ellos una sección llamada «El Espacio» y allí nos reuníamos cada tarde a distraernos.

Allí, un día, a uno de nuestra pandilla, se le ocurrió hacer un viaje a la luna, y claro, a todos nos pareció imposible, pero, sin el permiso de nuestros padres, construimos una nave llamada «Caballo Veloz» y una noche de verano emprendimos nuestro viaje.

Ibamos ya por Mercurio, y decidimos hacer una parada allí, enseguida encontramos

nuevas amistades, pero el que más llamaba la atención era un pequeñajo que tenía tres dedos y era como de 10 cm. de alto, se llamaba Vayo. Rápidamente, despegamos de nuevo, y nos despedimos.

Corríamos a toda velocidad espacial, mientras que en la Tierra... Todos estaban preocupados, exclamando ¡¡Volverán, o no volverán!! A toda nuestra pandilla nos divertía esto, pero también temíamos no poder volver. De pronto, vimos una gran masa planetaria, que parecían ser tres planetas juntos, y decidimos bajar. Una vez allí, vimos a Venus, Marte y Júpiter, que estaban celebrando el nacimiento de un nuevo planeta, el «Marchug», y lo facilitamos.

Una vez en vuelo, cogimos energía en el aro de Saturno, que se nos había acabado, y partimos.

De nuevo vimos otra masa, esta vez era urano y Neptuno, que se unían todos los años, según nos dijeron, para alabar a su dios «Melitón».

Ibamos por Plutón, en el que no hicimos parada, y vimos, que empezaba una imagen luminosa y reluciente. ¡Era la luna!, y todos decíamos ¡¡¡La Luna!!!, ¡¡¡Lo conseguimos!!!, y una vez la hubimos visto, fuimos a visitar Plutón, y regresamos a quitar el disgusto a nuestros padres.

Emprendedora

MARIA JOSE BARROSO DIMAS

Segundo premio en la categoría de 11 a 14 años. Colegio Público «Fray Antonio de Villacastín».



RESTAURANTE
BAR

José

Especialidad en:

- Cochinillo
- Cordero y
- Merluza a la cazuela

Plaza de Franco, 4

Teléfono 43 38 90



BRIZ

ARTICULOS DE REGALO
BISUTERIA - JUGUETERIA

San Francisco, 18

Teléfono 42 82 06

SEGOVIA

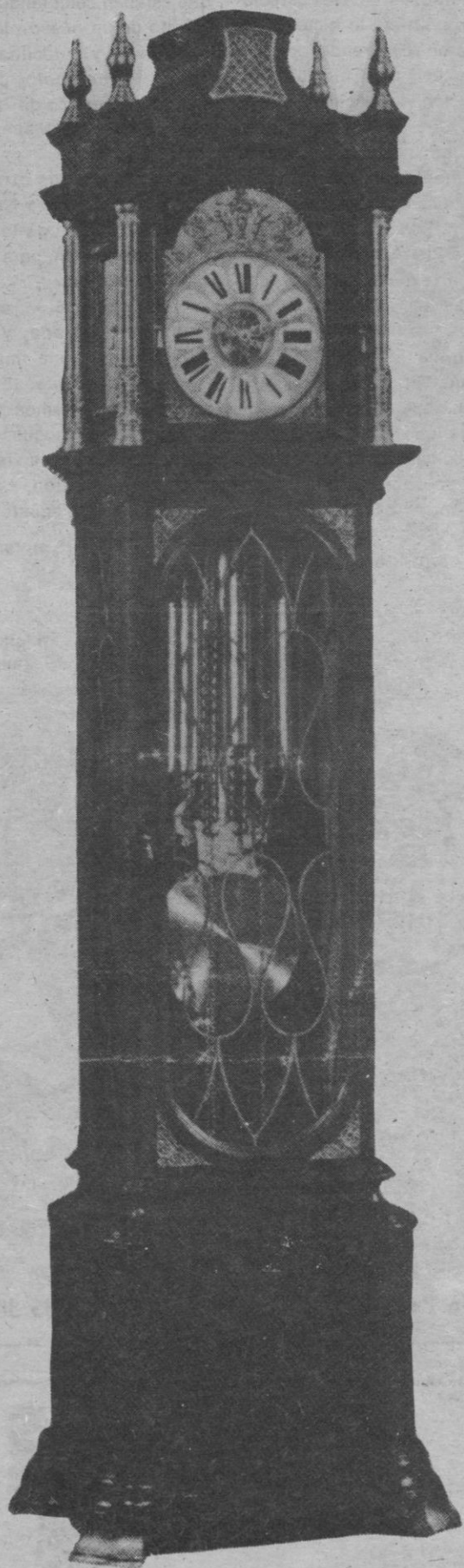


PREMIO
MASTER
1984

LONGINES
LONGINES
LONGINES



LONGINES
LONGINES
LONGINES



Distribuidor oficial:

Larumbe

Joyería - Platería - Relojería

Roble, 8
Teléfono 421245

SEGOVIA

Juan Bravo, 52
Teléfono 431833

La tradición hospedera en los monasterios castellano-leoneses

por Agustín G. Simón

La regla de San Benito, «la más sabia, la más discreta de todas», según palabras de San Gregorio Magno, recogía allá por el siglo VI todo un capítulo dedicado al recibimiento y atención de los huéspedes que llegaban a los monasterios: «Recíbale a cuantos huéspedes llegaren, como al mismo Cristo en persona, pues El ha de decir algún día: huésped fui y me recibisteis». Así entendía el gran patriarca de los monasterios de Occidente un aspecto que con el paso de los siglos distinguiría para bien a benedictinos y cistercienses entre el espectro variado de órdenes religiosas cristianas.

En sus prescripciones, aquel hombre querido y venerado, ponderado y exaltado en el segundo libro de los famosos Diálogos de Gregorio Magno, no se conformó con establecer pautas de protocolo para peregrinos y advenedizos. Alertado por la facilidad con que el espíritu humano se doblega ante el poder y la riqueza, salía al paso con su habitual sencillez: «Póngase, sobre todo, el mayor cuidado en el recibimiento de pobres y peregrinos, porque en estos se recibe a Jesucristo más particularmente que en los demás; porque los ricos y poderosos bastante recomendación se atraen con su soberanía para que se les dé el honor que les es debido».

Los poderosos, naturalmente, se encargaron —como se encargaron siempre— de hacer prevalecer sus privilegios, de aventar sus esplendores, sus boatos y relumbres tan a menudo inherentes a crímenes y desafueros. A través de la historia,

reyes y señores, príncipes y nobles utilizan los monasterios, los dotan en muchos casos con exquisitez. Buscan a través de ellos la proyección de su propia magnificencia en la seguridad de que las riquezas temporales dedicadas a Dios les abrirá sus almas a la inmortalidad. Una especie de inversión a largo plazo que la Iglesia de Roma no ha combatido más que en contadas ocasiones. Pero no es cabalmente el caso de los monjes, hombres que se han debatido en una lucha tenaz por la vuelta a sus principios, a sus reglas sobrias, muchas veces espartanas; que se han hecho acreedores del mandamiento de la cultura durante los tiempos tenebrosos de la Edad Media. Y si no les han faltado abades truculentos, abadesas de horca y cuchillo y prelados tiranos con poderes omnímodos, no es menos cierto que fue el pueblo llano quien propaló aquello de: mejor es vivir bajo el báculo que bajo el cetro».

En la Alta y Baja Edad Media —sobre todo en la primera— la cultura se recluyó en sus claustros, el arte floreció en sus muros, arcadas y columnas y las luces no fueron mucho más allá de sus habitáculos. Menesterosos y peregrinos tuvieron siempre sus puertas abiertas. Se viajaba entonces al albur de sombras y carencias, lances demenciales, guerras feroces que invocaban indefectiblemente la fuerza y la razón de algún Dios —o sea, la barbarie más encarnizada—, epidemias pustulantes, en fin, con frecuencia fulminantes. Sólo los monasterios ofrecían cierta seguridad, cobijo y el aliento insoslayable de quienes hacen de sus vidas el

siempre preocupante rechazo de las cosas de este mundo.

Localizado el sepulcro en el que se dijo yacían los restos del apóstol Santiago durante la época del rey asturiano Alfonso II, la ruta jacobea aparece como una de las más importantes de la cristiandad. En adelante se potencia y enriquece. Los viajeros peregrinos recalcan en los

monasterios; también, por supuesto, en pueblos y ciudades a su paso en las que medran negocios no precisamente muy cristianos, pero, ciertamente, son los monasterios los que mayormente atienden a los peregrinos consolidando esta tradición tan normal de las hospederías.

En nuestros días, tan lejos de

aquellos siglos, los monjes han sabido adaptar sus hospederías a los tiempos. Son los benedictinos y cistercienses, sobre todo, los que con más intensidad, cariño y cuidado las mantienen dedicadas al retiro, el estudio o el recogimiento. No son muchas, pero en nuestras tierras contamos afortunadamente con algunas enclavadas en las aba-



Refectorio de Santa María de Huerta (Soria)

MIGUEL TOVAR y JOSE TOVAR

AGENTES DE LA PROPIEDAD INMOBILIARIA

- Exactamente la vivienda que usted busca
- El local comercial más apropiado
- Apartamentos

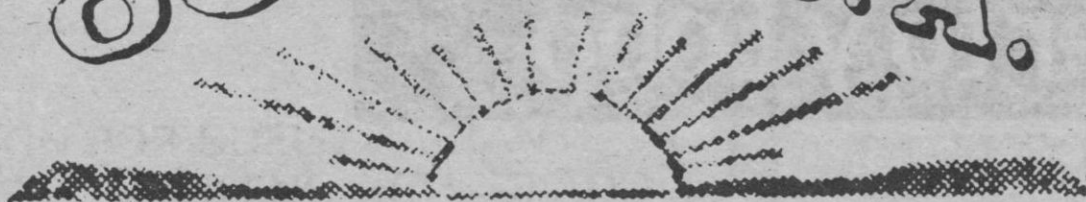
La agencia segoviana al servicio de todos

Ezequiel González, 6

Teléfono 43 54 61

SEGOVIA

Ocaso S.A.



SEGUROS Y REASEGUROS

AGENCIA DE SEGOVIA

Avda. Fernández Ladreda, 12

Teléfono 43 26 11

días más hermosas y, como en el caso de Silos (Burgos), más abiertas, dignas del mejor espíritu humanista.

SANTO DOMINGO DE SILOS (BURGOS)

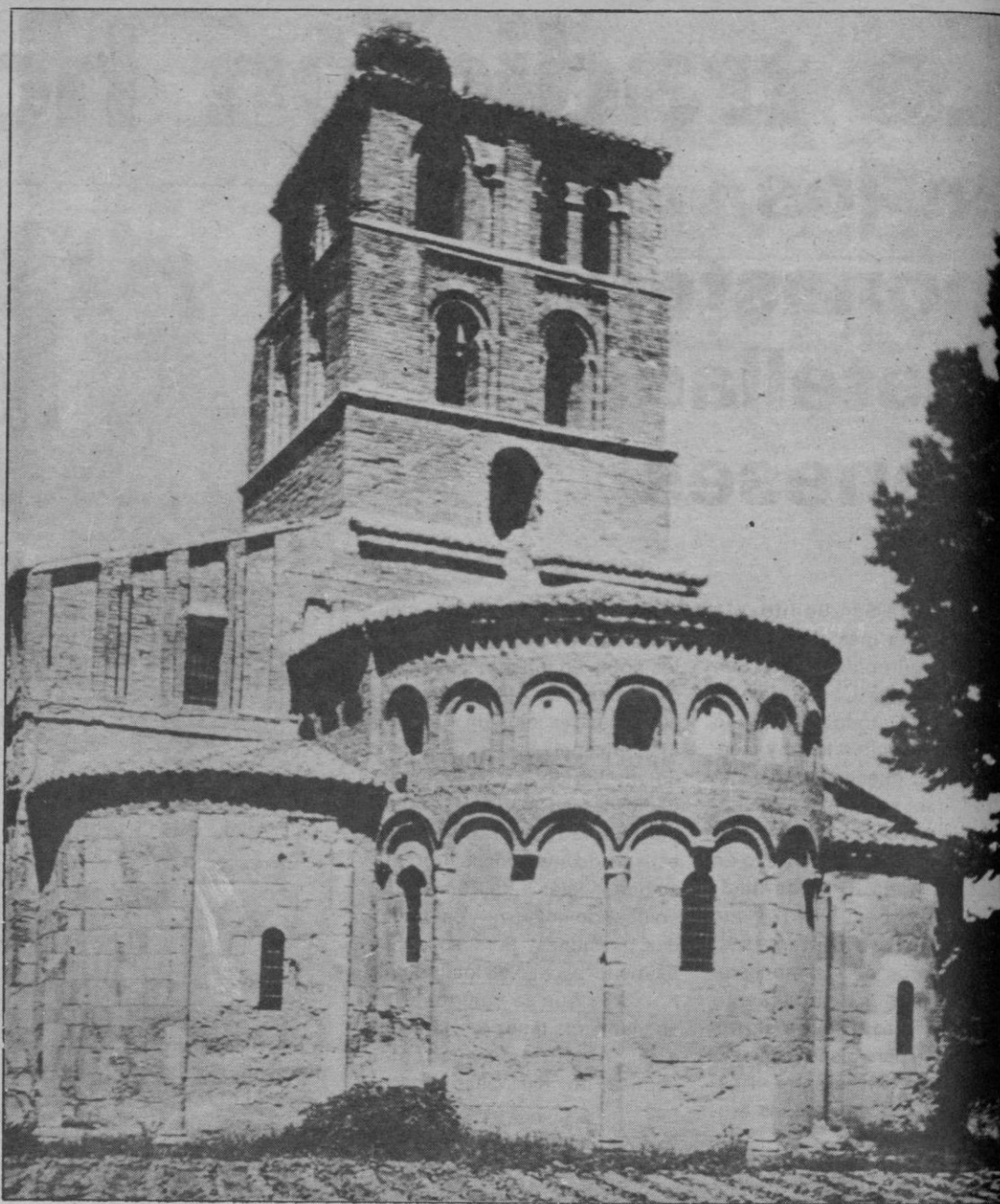
Los benedictinos de Silos han mantenido la tradición hospedera con especial dedicación. Disponen en la actualidad de 22 habitaciones a un precio de 900 pts. diarias y está abierta sin discriminaciones a todos aquellos que busquen retiro, la tranquilidad, el relax o las horas de estudio y trabajo. Los huéspedes son libres de integrarse o no en los oficios litúrgicos. Sólo se ruega que se asista con puntualidad a las comidas. De todos modos, hospedarse en Silos y no participar con alguna regularidad en sus oficios, es, cuando menos, un grave error. Este es el único monasterio de España en el que los monjes hacen sus plegarias, oraciones y oficios completamente en gregoriano. Si se desconoce este canto profundo y conmovedor, esta llamada increíble a la espiritualidad más sincera, conviene asistir a sus vísperas, la oración en que los benedictinos han puesto, junto con la misa, su mayor intensidad, su mayor esplendor.

Para todos aquellos interesados en el gregoriano de Silos, conviene advertir que los oficios del Triduo Pascual de la Semana Santa son especialmente ricos. Se inician con la misa vespertina de Jueves Santo a las 18 horas. Los maitines del Viernes,

son a las 7 horas, laudes a las 9, y por la tarde Función Vespertina a las 7 horas. Los maitines y aludes del Sábado tienen el mismo horario, las vísperas son a las 19,30 y la Vigilia Pascual, a las 23 horas. Finalmente, el domingo las laudes tienen lugar a las 8,30, la misa conventual a las 11 y las vísperas, con bendición del Santísimo a las 19,30 horas.

En Silos sólo se admite a los hombres (Tel. 947 38-07-68). No obstante, el pueblo tiene su infraestructura hostelera. El hotel Tres Coronas de Silos, decorado con mucho gusto, posee 18 habitaciones y sus precios oscilan entre 2.900 y las 3.000 pts. La pensión Cruces, más modesta, sale por unas 1.800 pts. Con lo que en temporadas normales las excursiones a los alrededores pueden llevarse a cabo perfectamente desde aquí, sobre todo al cercano paraje arriscado y pintoresco de la Yecla.

La visita a Silos y su claustro es siempre fascinante. Conserva este monasterio los ecos lejanos de Fernán González, el belicoso Almanzor y, cómo no, el del gran abad Santo Domingo, que lo restauró definitivamente y erigió su precioso claustro. Sus capiteles guardan todo el misterio de los lenguajes de Oriente, aves, cuadrúpedos y serpientes se entrelazan promiscuamente entre la flora impecable de los cinceles de unos artistas geniales. Las arpas avisan al monje de las tentaciones con su cola de escor-



Iglesia del Monasterio de San Pedro de las Dueñas (León)

FIAT LANCIA

Todo el estilo italiano

Rituerto y Lobo

Carretera de Soria, KM. 189

Teléfono 43 34 33

SEGOVIA

Cuchillería Arias

CONCESIONARIO



Ferretería

Cuberterías en acero inoxidable
Esquiladoras de ganadoCronista Lecea, 7
Teléfono 43 46 43Afeitadoras
Segadoras de césped

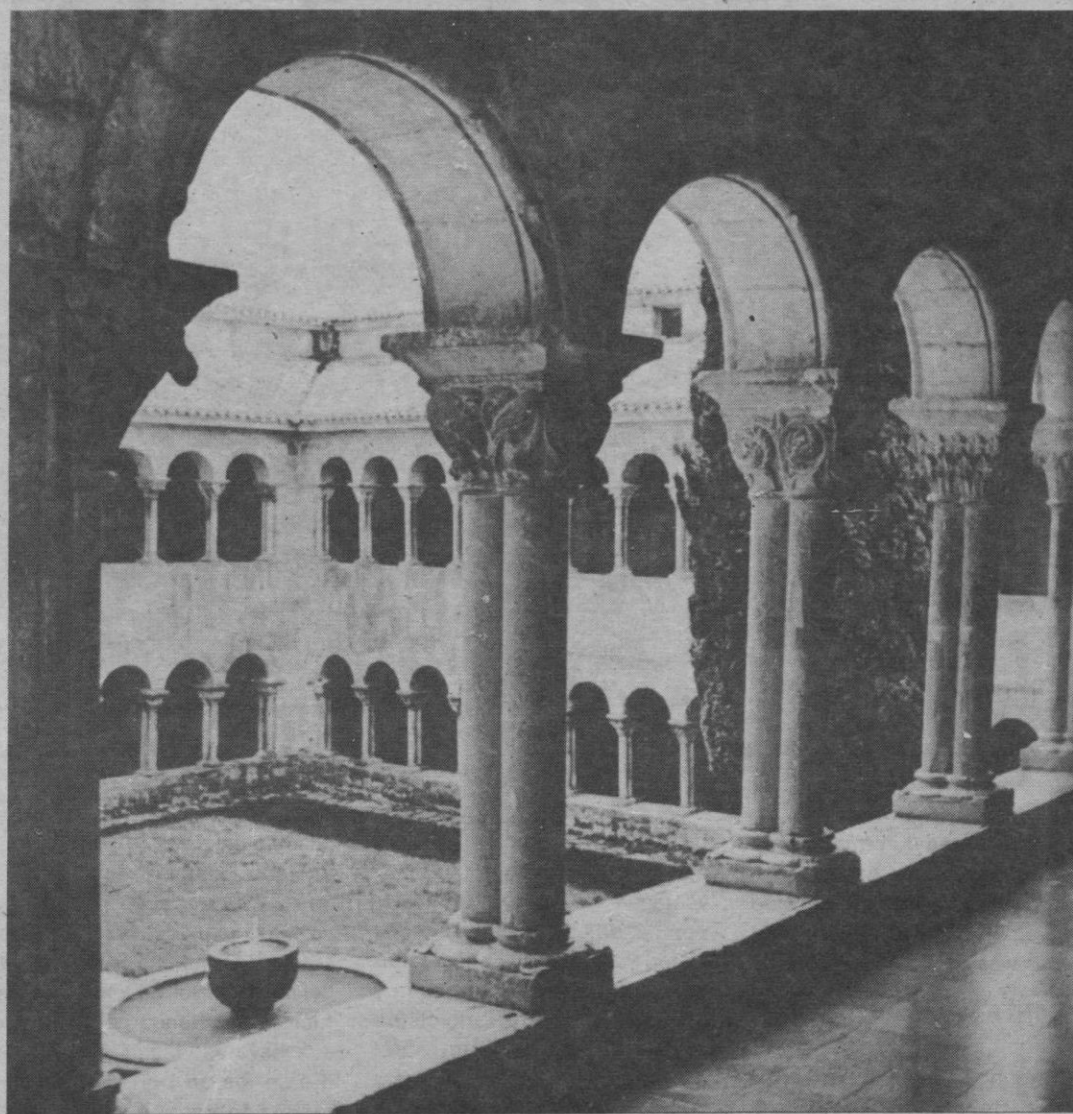
pión y en las pilastras esquinas de este románico sin par, las escenas bíblicas y guerreras son impresionantes. Es un conjunto de hechizo, una forma de sortilegio apasionante que por lo visto no le dijo nada a Ventura Rodríguez cuando en el siglo XVIII construyó la nueva iglesia de Silos. Es de agradecer, casi maravilloso que no le diera por traspasar sus muros.

Silos conserva una magnífica botica y una biblioteca impresionante con obras muy raras, incunables, códices y manuscritos muy valiosos de piezas musicales.

SAN PEDRO DE CARDEÑA (BURGOS)

En el viejo monasterio de San Pedro de Cardena (tel. 947 29-00-33) sólo se admite a varones en su hospedería. Los cistercienses han limitado el número de días a 8 como máximo a un precio de 1.000 pts. diarias.

Sobre todas las cosas, en este monasterio vive el recuerdo del Cid. Su fundación es lejana, se pierde entre las nieblas, las leyendas oscuras del siglo IX. Su historia, como la de San Pedro de Arlanza (Burgos), es paralela a los primeros tiempos del nacimiento de Castilla. Antes que del Cid, fue el monasterio de García, el de las «fermosas manos», hijo de Fernán González, a quien también se halló vinculado. Como Castilla, sufre los zarpazos de una guerra interminable entre moros y cristianos. Sus paredes se empaparon de sangre de monjes degollados, pero también sus aras recibieron el botín, las joyas y las sedas arrebatadas a los ára-



Claustro de Silos (Burgos)

bes. El hijo del fundador de Castilla lo consideraba su propia casa y como tal lo trató. Carduña acumuló privilegios enormes, multiplicó su jurisdicción e influencia hasta límites extensos y con el paso de los años fue acogiendo en sepulcros y mausoleos los restos de los grandes guerreros, los se-

ñores empeñados en exterminar al moro. Con sólo invocar sus nombres su prestigio aumentaba, los campesinos se inclinaban. Hasta los reyes más reacios a la merma de sus prerrogativas se contenían en sus ansias de recortar el poder de los abades cuando se les mentaba las glorias de sus antepasados

que allí reposaban. Con las guerras civiles de los siglos XIII y XIV, las reliquias de Cardena perdieron su influencia y el monasterio languideció.

Pero como se ha dicho, en Cardena vive el espectro del Cid. Cuando este señor de la guerra sufrió destierro, cuando Burgos y Castilla le daban la

espalda, el monasterio recogió a su mujer y sus hijas. El gran poema relata el encuentro:

Antel Campeador Donna Ximena finco los ynnios amos,
loraba de los oios, quisol besar las manos:
merced, Campeador, en ora buena fuiste nado;
por malos mestureros de tierra sodes echado

Y la no menos famosa partida:

• Asis parten unos dotros como la unna de la carne.

El Cid quiso descansar para siempre en el monasterio de Cardena y, en efecto, allí reposó hasta que llegaron los franceses y violaron su tumba. Luego sus cenizas fueron trasladadas a la catedral de Burgos. Con él lo hizo su esposa y hasta su caballo, Babieca, que después de llevar una vida de lujo, una vez muerto su amo, dicen que fue enterrado en alguna parte del monasterio entre dos olmos.

LAS HUELGAS (BURGOS)

Se extrañan las monjas de las Huelgas cuando alguien les pregunta por su hospedería. En realidad les parece una palabra excesiva, que no se ajusta a lo que ellas mantienen. Disponen simplemente de 6 habitaciones distribuidas en la antigua casita de los demandaderos, aneja al monasterio. En ellas admiten sólo a mujeres y no ponen precio a sus servicios: sólo admiten la voluntad.

El rey Sabio se refiere en su Crónica General a la fundación por Alfonso VIII de este monas-

Incalisa s.a.

INSTALACIONES

Pedro de Fuentidueña, 13
Teléfonos: 42 97 18 SEGOVIA
43 37 18

AHORRE
ENERGIA
Y GANE
CONFORT

CALEFACCION POR SUELO RADIANTE
CON TUBO DE POLIETILENO RETICULADO

Miles de usuarios en todo el mundo
avalan sus resultados



Librería PUNTO Y LINEA

- Últimas novedades.
- Libros de consulta universitarios.
- Narrativa, poesía, historia, pedagogía, arte, deportes, infantil

c/ Cronista Lecea, 9 - Teléfono 43 04 86
SEGOVIA

terio que llegaría con los años a detentar el poder y la influencia más altos de cuantos existieron en Castilla. Las abadesas de Las Huelgas llegaron a poseer sesenta y cinco villas con todos los derechos civiles y criminales. Fueron la envidia de las reinas, quitaban y ponían superiores de los 12 monasterios sometidos a su férula, presidían sus capítulos. Eran sus señoras, dueñas temporales y espirituales de sus vidas. Llegaron a predicar públicamente, a confesar a sus monjas y sólo Inocencio III llegó a protestar contra estos privilegios descomunales que habían venido aprobando indirectamente todos sus antecesores. Se dice que un cardenal romano llegó a decir que si el papa se casara habría que hacerlo con la abadesa de Las Huelgas.

Alfonso VIII, el vencedor de Las Navas de Tolosa, se vio contrariado por la reforma del Cister. Las Huelgas nacían pensadas para residencia de infantas, reinas, para lecho y mansión de las mejores hijas de Castilla, marco adecuado también para los fastos de la corte y sus ritos. Algo que, evidentemente, no encajaba en absoluto con la reforma drástica de Roberto y Alberico impulsada a rajatabla por Bernardo. Pero la vuelta estricta e inmisericorde a la regla más pura, a la sobriedad y pobreza extremas que defendía Bernardo no fue mucho problema para el rey y allí donde se exigía pobreza se incubió la opulencia, la suntuosidad y ornamentación espléndidas. En Las Huelgas se coronaron Alfonso XI y su hijo Enrique de Trastámara y se armaron caballeros Fernando III y Eduardo de Inglaterra. Tanto esplendor no podía estar servido por aquellas infantas nobles. En Las Huelgas, durante el siglo XIII, había constantemente 12 siervos moros, según indican los documentos históricos.

El claustro es ojival (s. XIII), como su sala capitular, como su iglesia, en la que aún pueden apreciarse restos románicos. Los reyes y nobles hicieron de ella el gran panteón de Castilla con sepulcros preciosos, casi todos profanados durante la invasión de 1808 y aunque de las



Monasterio de Santa María de Huerta (Soria)

joyas artísticas con que dotó al monasterio el rey Alfonso VIII nada queda, se ha conservado en Las Huelgas el Pendón de Las Navas de Tolosa.

SANTA MARIA DE HUERTA (SORIA)

Para hospedarse en Santa María de Huerta (Tel. 975 32-70-02) conviene escribir con alguna antelación a los monjes cistercienses que habitan este monasterio. Admiten sólo hombres y el precio diario son 800 pts.

Santa María de Huerta es conocido por su famoso claustro de los Caballeros, aunque de este monasterio lo realmente singular es su refectorio, impresionante por su sencillez y be-

lleza. Se dice que Felipe II se escandalizó al contemplar sus ventanales, entonces cubiertos por magníficos vitrales pintados en los Países Bajos; al percatarse del derroche de armonía y gracia de este refectorio cisterciense. Sobre el claustro del siglo XIII se construyó la planta superior plateresca. Una sucesión de arcos carpaneles, medallones y columnas unidos en su antepecho por una balaustrada. Los Finojosa, Medinaceli, los Manrique, en fin, eligieron este claustro para su descanso final después de sus guerras contra moros o sus luchas civiles. De ahí que se le denomine de Los Caballeros.

El monasterio es una fundación del siglo XII, un magnífico

ejemplo del más puro estilo cisterciense que favorecieron Alfonso VII, su fundador, y Alfonso VIII. Tiene su santo: San Martín de Hinojosa, cuarto abad del monasterio, cuyos restos se fueron repartiendo poco a poco sus devotos. Mejor suerte corrieron los de Don Rodrigo Jiménez de Rada, arzobispo de Toledo, buen arengador de tropas, como demostró en la batalla de Las Navas de Tolosa de la que salió considerado como un héroe. Descansa junto a la urna de San Martín en un hueco cavado en el muro de la capilla del altar mayor.

De su iglesia destaca el coro, una obra magnífica del siglo XVI.

SAN PEDRO DE LAS DUEÑAS (LEON)

No muy lejos de Sahagún, entre los ríos Cea y Valderaduey, se haya el monasterio de San Pedro de las Dueñas (Tel. 987 78-01-50), una agradable sorpresa dentro del panorama de las hospederías de monjas, por lo general mucho más restringidas que las que regentan los hombres. Las benedictinas de San Pedro tienen una gran hospedería en un edificio adyacente al monasterio a donde pueden acudir toda clase de personas —hombres, mujeres, matrimonios, jóvenes...—. Diferencian entre los que acuden simplemente a divertirse y los que llegan con ideas de recogimiento o estudio. Para los primeros, el precio diario son 1.200 pts. Para los últimos, 900. Si algún huésped no tuviera muchos medios, estas benedictinas siguiendo rigurosamente la regla de San Benito, les acogen gratis. Por lo demás, están encantadas con que la gente que llega a su hospedería se integre en los oficios litúrgicos.

Su propio nombre (de las Dueñas) indica el origen de esta fundación, erigida seguramente a finales del siglo X, como consecuencia de la vinculación estrecha que se establece con la nobleza. Los grandes señores envían al monasterio a sus hijas para su educación o custodia bajo la observación y jurisdicción del gran monasterio, hoy desaparecido, de San Benito de Sahagún.

La iglesia de San Pedro de las Dueñas es un apreciable monumento donde la piedra románica se funde con el ladrillo mudéjar. Tiene triple ábside y en su interior unos interesantísimos capiteles (16 grandes y 6 pequeños) entre los que destaca el llamado de «las siete monjas», una sucesión de siete personajes puestos en fila.

SAN ISIDRO DE DUEÑAS (PALENCIA)

Son los conocidos trapenses palentinos. El monasterio está situado a unos 13 kilómetros de Palencia, muy cerca de la confluencia de los ríos Carrión y Pisuerga. En su hospedería ad-

AUTOESCUELA

AVENIDA

- Vehículos de todas las marcas y modelos
- El más acreditado profesorado
- Pistas de prácticas acondicionadas al más alto nivel
- Resolvemos cada situación especial

Estación de Autobuses, 3
Teléfono 42 56 38

SEGOVIA



HERMANOS GARCIA PELUQUEROS CREATIVOS

Presentan este año la moda para profesionales de Madrid, Barcelona y Toledo

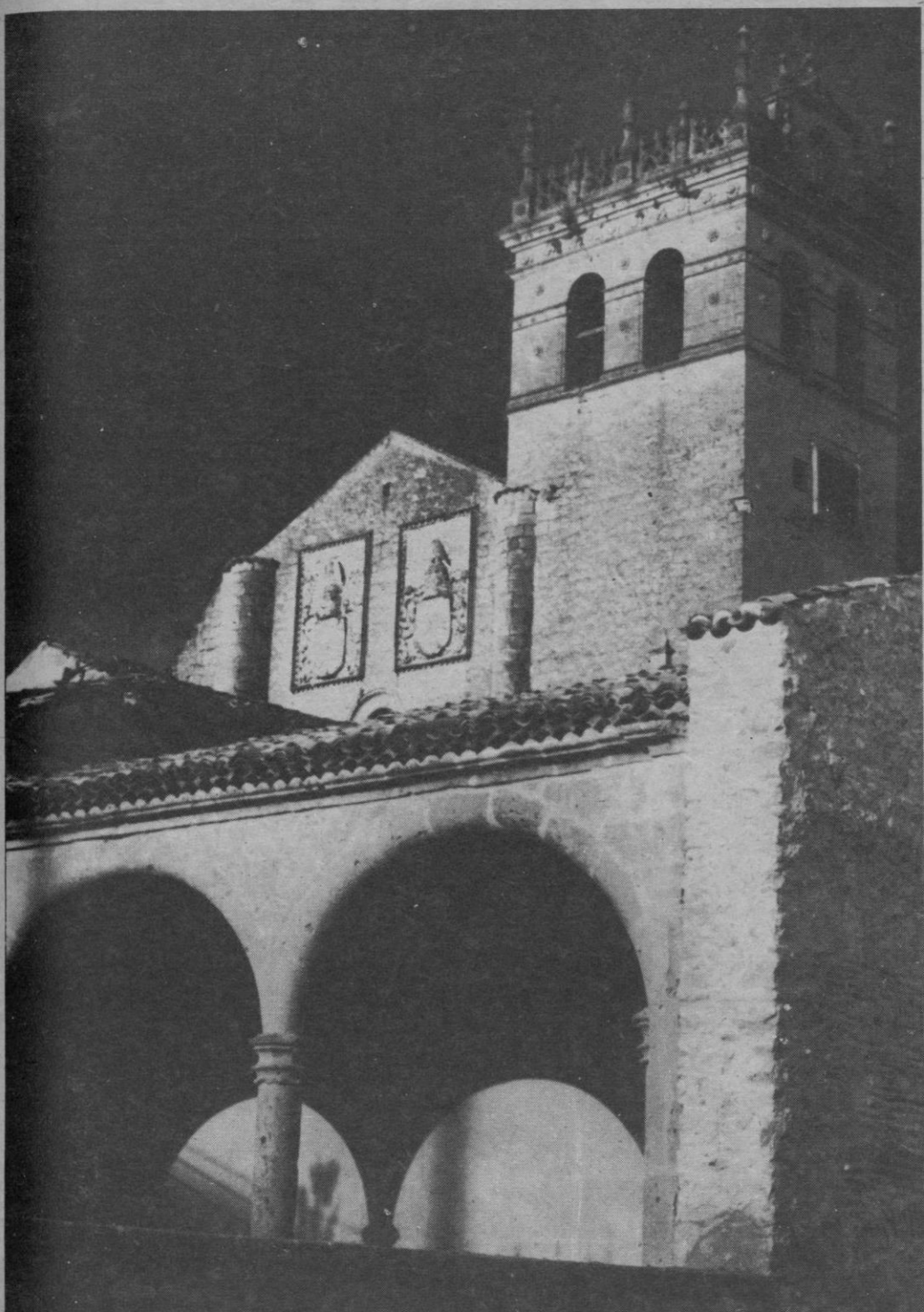
SALONES:

- Belleza
- Cosmetología capilar
- Biosthetique

Juan Bravo, 4
Teléfono 43 31 98

Ezequiel González, 4
Teléfono 43 70 79

c/ Tours, n.º 6
Teléfono 42 41 28



Monasterio jerónimo de El Parral (Segovia)

miten a aquellos varones que busquen fundamentalmente el retiro y se les pide que asistan a los actos religiosos. Se canta gregoriano en algunas partes de la misa y algunas antfonas de los distintos oficios. Tel. 988 77-07-01. Precio: 700 pts. diarias.

Antes fue San Isidoro, pero el lenguaje fue corrompiéndose y, sobre todo a partir del siglo XV, fue apareciendo como San Isidro. Sus orígenes son oscuros, la documentación escasa. La primera noticia que se tiene de él se remonta al siglo X. En ella se le vincula con el rey García, que lo protege. En 1604 sufrió un terrible incendio que lo redu-

jo a escombros. Gracias a la ayuda del monasterio de San Benito de Valladolid, se restaura de nuevo en tiempos del abad Don Prudencio de Sandoval, el monje más ilustre que ha dado San Isidro de Dueñas.

Salvo algunos períodos, estuvo habitado ininterrumpidamente hasta la fecha de 1835, a la que sigue un tiempo en blanco de 56 años. En 1891 es retomado hasta la actualidad por los monjes cistercienses. El monasterio que vemos hoy es un edificio del siglo-XVII.

EL PARRAL (SEGOVIA)

Los jerónimos de El Parral (tel. 911 43-12-98) dispone tan

sólo de tres habitaciones. Admiten a hombres con exclusiva intención de retiro durante un período máximo de 8 días. Únicamente admiten la voluntad.

El segundo marqués de Villena, Don Juan de Pacheco salió con vida de un lance de honor mediada la centuria del siglo XV. Le faltó tiempo para dar gracias a Dios y no se anduvo con pequeñeces. En 1447 mandó erigir este monasterio airoso, aunque los maravedies, como solía ocurrir en estos casos, afluyeron de las arcas del príncipe Don Enrique y las exacciones de Segovia.

La torre es plateresca, la nave central de la iglesia y el claustro

góticos. En el templo se hallan los sepulcros del marqués de Villena, su esposa y su hija Beatriz de Pacheco con estatua yacente. Pero donde el plateresco alcanza niveles supremos es en la capilla mayor.

En la misma margen del Eresma donde se halla El Parral, se encuentra sito también el convento de los carmelitas descalzos. Allí reposan los restos del gran San Juan de la Cruz en un sepulcro preciosista que, sin duda, no le hubiera hecho ninguna gracia a este hombre excelente.

BENEDICTINAS DE SAHAGUN (LEON)

Frente al arco del en otros tiempos todopoderoso monasterio de Sahagún, se alza la casa modesta de estas benedictinas que tienen en su haber una buena tradición hospedera. Disponen de bastantes habitaciones y, a menudo, personas fijas, como sacerdotes, profesores de instituto, etc., que las utilizan. Los precios oscilan entre las 1.475 y 1.600 pts. Tel. 987 78-00-78.

El edificio no reviste ningún interés, pero en su interior se encuentra un museo de arte sacro con pinturas, esculturas y orfebrería. En él destaca la custodia filigranada de Enrique de Arce.

Conviene no olvidar que Sahagún es centro capital del mejor mudéjar.

OTROS MONASTERIOS

Los monasterios que a conti-

nuación se relacionan no disponen exactamente de hospedería sino de unas pocas habitaciones que usan preferentemente los familiares o aquellas personas allegadas que buscan en ellos la espiritualidad y el apostolado.

San Andrés de Arroyo (Palencia) Tel. 988 13-32-23. Monjas cistercienses. Admiten a grupos de chicas jóvenes o mujeres que busquen apostolado y recogimiento. No utilizan lo que podría denominarse la propia hospedería —reservada a los familiares de las monjas—, sino las casas que circundan el monasterio. Las condiciones son precarias en el sentido de que no están acondicionadas para viviendas normales. Cantan en gregoriano algunas partes de la misa. El monasterio de San Andrés es una de las cumbres del románico palentino.

Palacios de Benaver (Burgos) Tel. 947 45-10-09. Benedictinas. El monasterio data del siglo IX. Tiene cuatro habitaciones.

Gradefes (León). Tel. conferencia con el 11 de Gradefes. Cisterciense. En este momento las monjas tienen cerrada la hospedería por reformas. Comenzará a funcionar a partir del verano próximo.

San Miguel de las Dueñas (León). Tel. 987 46-70-46. Situado a ocho kilómetros de Ponferrada. Disponen de 5 habitaciones. Les gustaría ampliar la hospedería, pero, de momento, no tienen medios.

Perfumería

VELASCO

Prestigio Comercial

- * Artículos para regalo
- * Material fotográfico

Isabel la Católica, 2

Muebles todos los estilos

Carretera de Villacastín, 2

Teléfono 425254

SEGOVIA

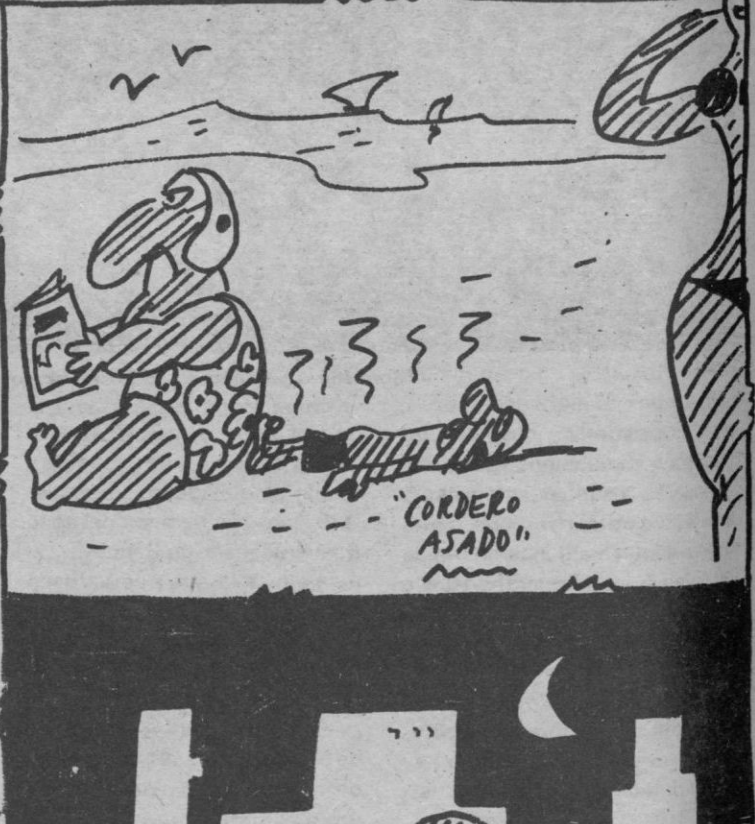
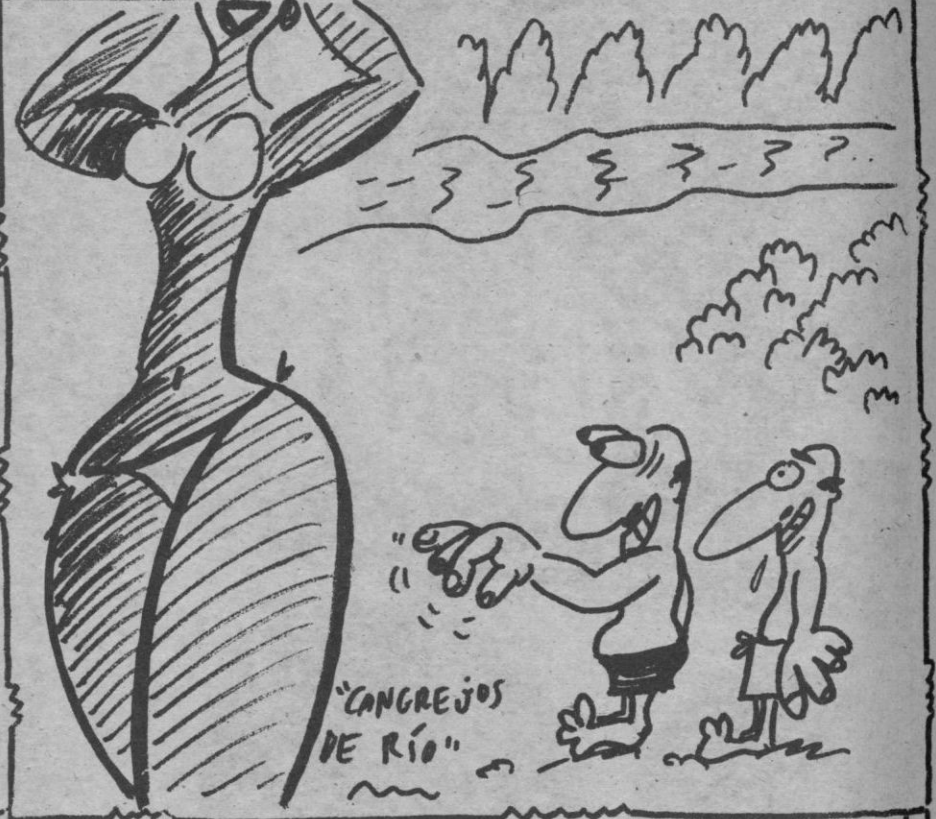
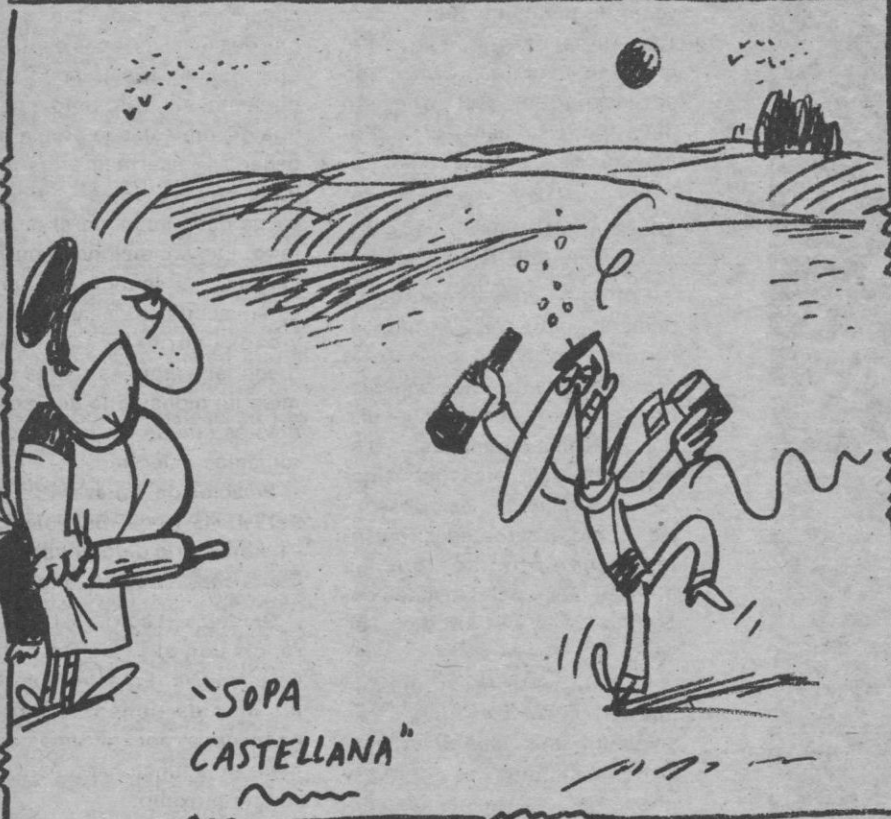


Muebles castellanos pino y roble

Carretera de La Coruña, 5

Teléfono 171576

SAN RAFAEL (Segovia)



SEAT**Garage Sousa, S. A.**

Polígono del Cerro. Calle 7 Picos, 18. Teléfono: 42 24 74
Exposición: Ezequiel González, 28. Teléfono: 42 54 18
SEGOVIA
y sus agentes:

Talleres Condado
Jerónimo de Aliaga, 5
Teléf. 43 69 11
SEGOVIA

Auto Joca, S. L.
Teléf. 54 31 69
BOCEGUILLAS

Talleres Luis Lobo
Teléf. 52 00 16
CANTALEJO

Talleres Vimar
Teléf. 17 16 88
SAN RAFAEL

Talleres Carlos
Teléf. 56 01 85
CARBONERO EL MAYOR

Hnos. Piner
Teléf. 10 71 52
VILLACASTIN

Talleres Nava
Teléf. 58 00 00
NAVA DE LA ASUNCION

Tomás Aguado
Teléf. 14 03 18
CUELLAR

Fermín Herrero
Teléf. 50 00 24
TUREGANO



Polo CL



Polo C

Volkswagen Polo



El más joven Volkswagen,
que responde a las actuales
exigencias de precio,
tecnología, seguridad,
capacidad, prestaciones
y confort.

Ahora producido por Seat.

**MOBILIARIO****europol S.L.**

Ctra. de Riaza, s/n
Junto a Magullo

Teléfonos: 43 20 00
43 20 11

LA LASTRILLA
(Segovia)

FIESTAS DE S. JUAN Y S. PEDRO



TAMBIEN DURANTE LAS FIESTAS
LA CAJA, CONTIGO Y CON SEGOVIA.

COMO SIEMPRE.



CAJA DE AHORROS
Y MONTE DE PIEDAD
DE SEGOVIA